



www.fleet.vdo.com

Цифров тахограф – DTCO[®] 4.0

Експлоатационно упътване за фирмата (предприемача) и
водача



VDO

Издадено

Описаният продукт

- Цифров тахограф DTCO 1381 разрешително 4.0 (също и DTCO 4.0)
- Вариант: ADR (Екс.-версия)

Производител

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Оригинално Експлоатационно упътване

© 11.2018
Continental Automotive GmbH

Това произведение е защитено с авторски права. Получените чрез тях права остават във фирмата Continental Automotive GmbH.

Възпроизвеждането, преводът и размножаването не се разрешават без писменото разрешение на производителя.

Това е един оригинален документ на Continental Automotive GmbH.



Съдържание

Издадено	2	2.2.2 Отклонение от законовите разпоредби ...	18
1 За този документ	9	2.2.3 Задължения на превозвача.....	18
1.1 Защита на данните.....	9	2.3 Употреба по предназначение	19
1.1.1 Лични ИТС данни	10	3 Описание на уреда	22
1.1.2 Лични VDO-данни	10	3.1 Елементи за индикация и обслужване	22
1.2 Наименования	10	3.2 Свойства	22
1.3 Действие на този документ.....	11	3.3 Детайли за индикаторните и оперативните елементи	22
1.4 Целева група	11	3.3.1 Дисплей (1).....	23
1.4.1 Съхранение	11	3.3.2 Бутони на менюто (2).....	23
1.4.2 Лица за контакт	11	3.3.3 Слот за карти-1 (3).....	23
1.5 Символи и сигнални думи.....	11	3.3.4 Комби-бутон Водач-1 (4).....	23
1.6 Конвенции	12	3.3.5 Комби-бутон Водач-2 (5).....	23
1.7 Изображения в менюто.....	12	3.3.6 Слот за карти-2 (6).....	23
1.8 По-нататъшна информация.....	13	3.3.7 Ръб за откъсване на хартията (7).....	23
1.8.1 Кратко ръководство	13	3.3.8 Капак на принтера (8)	24
1.8.2 Информация в Интернет	13	3.3.9 Преден интерфейс (9)	24
2 За вашата безопасност	15	3.4 Важни настройки (преглед).....	24
2.1 Основни указания за безопасност	15	3.5 Дистанционно управление.....	24
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (Екс.-версия).....	16	3.6 Режим на готовност (дисплей)	25
2.2 Законови разпоредби.....	16	3.6.1 Напускане Режим на готовност.....	25
2.2.1 Задължения на водача.....	17	3.7 ADR вариант (Екс.-версия)	25
		3.7.1 Специални указания за безопасност.....	26
		3.7.2 Особенности на ползването	26

3.8	Видове работни режими (преглед)	27	4.2	Движете се в менютата.....	45
3.9	Тахографски карти (преглед)	28	4.2.1	Менюта при стоящ автомобил.....	46
3.9.1	Карта на водача	29	4.3	Поставете карта.....	46
3.9.2	Карта на превозвача.....	29	4.3.1	Език.....	47
3.9.3	Контролна карта.....	30	4.4	Извадете картата.....	47
3.9.4	Сервизна карта	30	4.5	Обработка на картите за тахографи	49
3.9.5	Права за достъп на картите за тахограф	30	4.6	Изтегляне на данни	49
3.10	Запаметени данни	31	4.6.1	От картата на водача или на превозвача	49
3.10.1	Карта на водача	32	4.6.2	Идентификация на данните	50
3.10.2	Карта на предприятието.....	32	4.6.3	Зареждане данни от масовата памет.....	50
3.10.3	Масова памет (на уреда).....	32	4.6.4	Дистанционно управляемо изтегляне (опция)	51
3.11	Времеви зони.....	33	5	Обслужване от водача	53
3.12	Пиктограми (преглед).....	34	5.1	Функции на картата на водача	53
3.13	Кодове на страните	38	5.2	Начало на смяната - поставете картата на водача	53
3.13.1	* Испански региони:	40	5.2.1	1. Поставете карта	54
3.14	Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)	41	5.2.2	2. Настройка на операция	56
4	Обслужване (Общи положения)	44	5.2.3	Задаване за държава (Ръчно въвеждане)	57
4.1	Индикации.....	44	5.2.4	Прекъсване на процедурата по въвеждане	58
4.1.1	Индикация след Запалване вкл.....	44	5.3	Настройка на дейности	58
4.1.2	Индикации по време на пътуване	44	5.3.1	Възможни дейности	58
4.1.3	Съобщения.....	45			
4.1.4	Индикация след Запалване изкл.....	45			

5.3.2	Промяна на операцията	58	6.4	Задайте държава-членка и регистрационен номер	74
5.3.3	Автоматична настройка	59	6.5	Изваждане на картата на превозвача.....	76
5.3.4	Ръчно записване на дейностите	60	7 Менюта	79	
5.4	Край на смяната - извадете картата на водача .	61	7.1	Първо ниво на менюто– стандартни стойности ..	79
5.5	Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)	62	7.1.1	Показание при стоящ автомобил	79
5.5.1	Изискване на карта по време на ръчното въвеждане	63	7.1.2	Показване на времената на картата на водача	80
5.5.2	Допълване Операция Време на почивка	64	7.1.3	Настройка на езика	80
5.5.3	Продължение на дейностите	65	7.1.4	VDO Counter (опция).....	81
5.5.4	Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други	66	7.2	Второ ниво на менюто - функции на менюто	87
5.6	Смяна на водача / прев. средство	66	7.2.1	Функции на менюто (преглед).....	88
5.6.1	Случай 1 - Екип-режим	67	7.2.2	Придвижване в меню-функциите.....	89
5.6.2	Случай 2 - Край на смяната	67	7.2.3	Блокиране достъпа до менюто	91
5.6.3	Случай 3 - Смесена операция	67	7.2.4	Напускане функциите на менюто	91
5.7	Поставяне за пръв път на картата на водача	68	7.2.5	Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2	91
5.7.1	Използване на данните	68	7.2.6	Точка от менюто Разпечатка автомобил	93
5.7.2	Протичане на регистрацията	68	7.2.7	Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2	96
6 Обслужване от превозвача	71		7.2.8	Точка от менюто въвеждане автомобил	99
6.1	Функции на картата на превозвача	71	7.2.9	Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2	101
6.2	Функции на менюто в режим Превозвач	72	7.2.10	Точка от менюто дисплей автомобил.....	102
6.3	Регистриране - поставете картата на превозвача	72			

8	Съобщения	105	9.6	Запазете разпечатките	123
8.1	Значение на съобщенията.....	105	9.7	Разпечатки (примери)	124
8.1.1	Характеристики на съобщенията	105	9.7.1	Разпечатка за деня	124
8.1.2	Потвърждения на съобщения.....	106	9.7.2	Събития / Грешки на картата на водача	125
8.2	Особени съобщения.....	106	9.7.3	Разпечатка за деня	126
8.2.1	Фабрично състояние.....	107	9.7.4	Събития / Грешки на автомобила.....	127
8.2.2	ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)	107	9.7.5	Превишавания на скоростта	128
8.2.3	Път с ферибот/ влак	107	9.7.6	Технически данни	128
8.3	Преглед на възможни събития.....	107	9.7.7	Дейности на водача	129
8.4	Преглед на възможните грешки	111	9.7.8	v-диаграма	129
8.5	Предупреждения по време на шофиране	114	9.7.9	Диаграма-Състояние D1/D2 (опция).....	130
8.5.1	VDO брояч-дисплей (опция)	114	9.7.10	Профили на скорост (опция).....	130
8.6	Преглед на възможните обслужващи указания	115	9.7.11	Профил честота на въртене (опция).....	130
8.6.1	Информационни обслужващи указания.	118	9.7.12	Поставени тахографски карти.....	131
9	Разпечатване	121	9.7.13	Разпечатка в местно време.....	131
9.1	Указания за разпечатване	121	9.8	Обяснение към разпечатките	131
9.2	Стартиране на разпечатката	121	9.8.1	Легенда на блоковете данни.....	131
9.3	Прекъсване разпечатването	121	9.9	Набор данни при събития или грешки	140
9.4	Смяна на принтерната хартия.....	122	9.9.1	Кодиране целта на набора данни.....	141
9.4.1	Край на хартията.....	122	9.9.2	Кодиране за по-подробно описание	142
9.4.2	Замяна на ролката хартия	122	10	Поддръжка и задължение за проверка	145
9.5	Отстраняване на задръстване на хартията	123	10.1	Почистване.....	145
			10.1.1	Почистване на DTSC 4.0.....	145
			10.1.2	Почистване на тахографните карти	145

10.2	Задължение за проверка	145	14 Преглед на промените	160
11	Отстраняване на грешката.....	148	14.1 Преглед на разрешителните	160
11.1	Архивиране на данните посредством сервиза	148	Директория ключови думи	161
11.2	Превишено/ понижено напрежение	148		
11.2.1	Прекъсване на захранването.....	149		
11.3	Грешка на комуникацията с картата	149		
11.3.1	Капакът на принтера дефектен	150		
11.3.2	Автоматично изхвърляне на тахографската карта	150		
12	Технически данни.....	152		
12.1	DTCO 4.0	152		
12.2	Ролка хартия.....	153		
13	Приложение.....	155		
13.1	Декларация за съответствие	155		
13.2	Удостоверение за дейности (извлечение)	156		
13.3	Допълнително оборудване като опция.....	157		
13.3.1	DLKPro Download Key	157		
13.3.2	DLKPro TIS-Compact	157		
13.3.3	DTCO® Smart Link.....	157		
13.3.4	DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II	158		
13.3.5	Почистващи карти и почистващи кърпи	158		

За този документ

Защита на данните

Наименования

Действие на този документ

Целева група

Символи и сигнални думи

Конвенции

Изображения в менюто

По-нататъшна информация

Service Only

За този документ

■ Защита на данните

В регламента (EU) 165/2014, както и в настоящата версия на Регламента за изпълнение (EU) 2016/799, са поставени многобройни изисквания за защита на данните по DTCS 4.0. DTCS 4.0 също така отговаря на изискванията според Регламента за изпълнение (EU) 2016/679 във валидната му действаща версия.

Особено засегнати са:

- Съгласието на водача за обработката на лични ИТС данни
- Съгласието на водача за обработката на лични VDO-данни

Ако картата на водач е поставена в DTCS 4.0 за пръв път, след едно ръчно добавяне на тахографа, се задава запитването, дали шофьорът се съгласява с обработката на личните му данни.

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно защитата на данните, по-специално относно обхвата на събиране на данни и използването им, можете да получите от вашия работодател и / или поръчител. Моля, имайте предвид, че Continental Automotive ООД действа само като обработващ поръчката, според инструкцията за Вашия работодател / поръчител.

УКАЗАНИЕ

Моля, обърнете внимание, че дадено съгласие може да бъде оттеглено по всяко време. Обработката на данни, извършена на базата на даденото съгласие, до оттеглянето му, остава незасегната от него.

➔ *Промяна на настройките за лични ИТС данни [97].*

➔ *Промяна на настройките за лични VDO данни [98]*

УКАЗАНИЕ

Данните се съхраняват в тахографа и когато се достигне максималното количество данни, те систематично се изтриват със запис на нови, започвайки с най-старите записи, но най-рано след една година.

Външните устройства, които комуникират с тахографа, могат да имат достъп до описаните по-долу данни, ако водачът е дал съгласието си за запис.

УКАЗАНИЕ

Данните в реално време могат да бъдат извикани по всяко време в мрежата на автомобила, независимо от съгласието на водача. Ако не съществува друга концепция за защита на данните, тези данни могат да напуснат мрежата на автомобила, само ако водачът даде своето съгласие.

► Лични ИТС данни

Към личните ИТС-данни (ИТС: Интелигентната транспортна система) се числят например:

- Име и фамилия на водача
- Номер на карта на водача
- Дата на раждане

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [► 53]*

► Лични VDO-данни

Тук се касае за лични допълнителни данни, които не са дефинирани в Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение 13 и се издават в реално време.

Следните лични допълнителни данни ще бъдат записани, ако е получено съгласието на водача:

- D1/ D2-входящи данни за състояние
- Профили на оборотите на двигателя

- Профили на скорост
- 4 Hz-сигнал за скорост

УКАЗАНИЕ

Посредством 4 Hz-сигнал за скорост се записват внезапните и пълни спиращи действия на тахографа. Само последното събитие се записва.

→ *Регистриране - поставете картата на превозвача [► 72]*

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно събирането на данни ще получите от вашия работодател.

■ Наименования

В това Експлоатационно упътване са валидни следните наименования:

- DTCO 1381 разрешителното 4.0 е обозначено с DTCO 4.0.
- Покритият интерфейс на предната страна на DTCO 4.0 служи както за изтеглянето на данни, така и за параметризирането. Той се обозначава като Преден интерфейс t.
- AETR-Споразумението (Европейско споразумение за автомобилния транспорт) определя правила за времето на управление и периодите на почивка при презграничния транспорт. Поради това то е също част от това Упътване.
- **Смесен режим** обозначава смесеното използване на превозни средства с аналогови и цифрови тахографи.
- **Екип режим** обозначава пътуването с 2-ма водачи.

- **Масова памет** е паметта на данни в устройството.
- **Извън** (Out of Scope /извън обхвата/) обозначава общо в това Упътване напускането на обхвата на действие на един регламент.

■ Действие на този документ

Този документ е едно Експлоатационно упътване, което описва правилното и предписано от Регламента (EU) 165/2014 обслужване на цифровия тахограф DTCSO 4.0.

Експлоатационното упътване има за цел да помогне, при спазването на свързаните с DTCSO 4.0 закони и изисквания.

Този документ е валиден за DTCSO 4.0. Той не се отнася за поколенията по-стари устройства.

■ Целева група

Това Експлоатационно упътване е предназначено за шофьори и фирми.

Прочетете внимателно Упътването и се запознайте с устройството.

► Съхранение

Винаги съхранявайте това ръководство във вашия автомобил.

► Лица за контакт

При въпроси или искания, моля, свържете се с вашия оторизиран сервиз или сервизен партньор.

■ Символи и сигнални думи

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Указанието ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ обозначава една **непосредствена** заплашваща опасност от експлозия.

При игнориране съществува заплахата от най-тежки наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанието ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначава една **възможна** заплашваща опасност.

При игнориране съществува заплахата от тежки наранявания или смърт.

ВНИМАТЕЛНО

Указанието ВНИМАТЕЛНО обозначава опасността от леко нараняване.

При игнориране, последствията могат да бъдат леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указанието ВНИМАНИЕ съдържа важна информация, за избягване загубата на данни, предотвратяване повредата на устройството или за спазване на законовите изисквания.

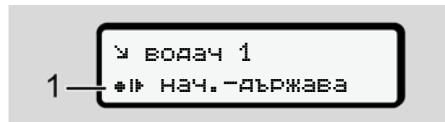
УКАЗАНИЕ

Едно УКАЗАНИЕ Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до грешки.

■ Конвенции

- Отворете...
Стъпките на действията са номерирани, когато няколко стъпки трябва да бъдат изпълнени с една определена последователност.
- Изберете...
Не са номерирани стъпките на действията, след които няма следващи действия или когато стъпките на действие са по опционален избор.
- а. Последователност на дисплеите...
Когато дисплеите показват последователност от частични стъпки на действие, те се маркират с букви в азбучен ред.

■ Изображения в менюто



Фиг. 1: Примерно изображение на меню

Мигащите линии или символите на меню-дисплея, са изобразени в *курсив (1)*.

Определения

Водач-1 = Лицето, което в момента управлява или ще управлява автомобила.

Водач-2 = Лицето, което не управлява автомобила.

■ По-нататъшна информация

► Кратко ръководство

- Краткото ръководство Водач служи за бърз преглед на важните операционни стъпки.

► Информация в Интернет

На адрес www.fleet.vdo.com можете да намерите в интернет:

- Допълнителни информации за DTСO 4.0
- Информация за Third Party License (лиценз на трета страна)
- Това Експлоатационно упътване в PDF формат
- Адреси за контакт
- Изисквания за външни GNSS антени, които да бъдат използвани с DTСO 4.0

За вашата безопасност

Основни указания за безопасност

Законови разпоредби

Употреба по предназначение

Service Only

За вашата безопасност

■ Основни указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвлечане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не позволявайте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху трафика.

⚠ ВНИМАТЕЛНО

Опасност от нараняване на слота за карти

Вие и други лица можете да се нараните на един отворен слот за карти.

- Отваряйте слота за карти само за поставяне или изваждане на картата за тахографа.

⚠ ВНИМАНИЕ

Организирайте провеждане на обучения по DTCSO 4.0

По силата на Регламент (ЕУ) 165/2014, транспортните компании са задължени, да обучават своите

водачи при работа с цифрови тахографи и да представят доказателства за обучението.

При бездействие, се предвижда глоба и разширена отговорност, в случай на щети.

- Организирайте редовни обучения на вашите водачи

⚠ ВНИМАНИЕ

Избягвайте щети на DTCSO 4.0

За да избегнете една щета на DTCSO 4.0, обърнете внимание на следните точки:

- DTCSO 4.0 да е монтиран и запечатан от упълномощени лица. Не предприемайте неправомерни действия на DTCSO 4.0 и на охраняващите проводни.
- Поставяйте само съответстващи тахографски карти в слота за карти.
- Използвайте само одобрени и препоръчани от производителя хартиени ролки с одобрителна

2

маркировка (оригинална VDO-принтерна хартия).

→ *Смяна на принтерната хартия [122]*

- Не задействайте елементите на клавиатурата с остъроръбести или заострени предмети.

ВНИМАНИЕ

Не повреждайте поставените пломби и запечатвания

В противен случай DTCS 4.0 е в несъответстващо на разрешителното състояние и данните не са повече достоверни.

ВНИМАНИЕ

Не манипулирайте никакви данни

Забранява се фалшифицирането, прикриването или унищожаването на записите на тахографа, както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

ВНИМАНИЕ

Не манипулирайте DTCS 4.0

Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнали, които оказват влияние на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, нарушава законите разпоредби.

▶ DTCS 4.0 ADR (Екс.-версия)

Цялата информация (особености при експлоатацията и релевантни инструкции за безопасност) за Екс.-версията ADR, са обобщени за по-добър преглед в една единствена глава .

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

В потенциално експлозивни атмосфери, натискането на бутоните на DTCS 4.0, поставянето на карти, отварянето на слота за принтера или отварянето на предния интерфейс може да създаде опасност от експлозия.

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

→ *ADR вариант (Екс.-версия) [25]*

■ Законови разпоредби

⚠ ВНИМАНИЕ

Законови разпоредби на други държави

Законовите изисквания на отделните държави не са изброени в това ръководство и трябва да се вземат под внимание допълнително.

Използването на тахографи се регулира от следните регламенти и директиви:

- Регламент (EU) 165/2014
- Регламент (EU) 561/2006
- Директива 2006/22/EG

В сила е съответната текуща версия.

Чрез тези регламенти, Европейският парламент делегира редица задължения и отговорности на водача, както и на притежателя на автомобила (предприемача).

Освен това трябва да бъдат спазвани приложимите национални закони.

Без да се твърди, че са изчерпателни или правно валидни, могат да се отбележат следните точки:

▶ Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - Водачът трябва да отбележи на отделен лист или на гърба на разпечатката подробности относно дейностите, които не са повече записани или отпечатани правилно от тахографа.
→ *Ръчно записване на дейностите [60].*
 - Ако връщането до местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се

предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервиз още по пътя.

- Документи, които трябва да бъдат носени при смесено приложение (ползване на превозни средства с тахошайба и с цифров тахограф):
 - карта на водача
 - дневни разпечатки
 - тахошайби
 - ръкописни бележки
→ *Смяна на водача / прев. средство [66]*
- Документи, които трябва да бъдат носени при отпуск за оздравяване и възстановяване, ако не е било възможно ръчното задаване на тахографа.
- Съгласно Директива 2006/22/EG на Европейската комисия водачът трябва да представи удостоверение за следните дадености от изминалите 28 дни:
 - Период, в който водачът се е намирал в оздравителен отпуск.

- Период, в който водачът се е намирал в отпуск за възстановяване.
- Период на пътуване, проведено извън зоната на приложение на Регламента (EG) 561/2006 или на AETR.

УКАЗАНИЕ

Печатен образец на формуляра можете да намерите в интернет на адрес:

ec.europa.eu

- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача, водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи дневна разпечатка и да я допълни с лични сведения. При необходимост трябва да се допълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
→ Ръчно записване на дейностите [► 60]
- При повреда или неизправност на картата на водача: Предайте картата на водача на компетентния орган или съобщете за загубата ѝ съответно правилата. Подайте иск за заместваща карта в рамките на седем календарни дни.
- Без карта на водача, пътуването може да се продължи само за период от 15 календарни дни, ако е необходимо връщането на автомобила до местонахождението на превозвача.
- Ако органът на чужда държава-членка замени картата на водача: Информирайте незабавно отговорния орган за причините.
- След изтичане на валидността на картата на водача, водачът трябва да я носи в автомобила най-малко 28 календарни дни (Регламент за персонала на водачи в Германия).

► Отклонение от законите разпоредби

За обезпечаване сигурността на лица, на автомобила или на транспортирания товар, може да са необходими отклонения от действащите законови разпоредби.

В тези случаи, водачът трябва, най-късно при достигане на подходящо място за спиране, да отбележи ръкописно вида и причината на отклонението: Примерно:

- на тахошайбата,
- на една разпечатка от DTCO 4.0,
- в работния график

► Задължения на превозвача

Калибровката и поправката на DTCO 4.0 могат да се извършват само от упълномощен сервизен цех.

→ Задължение за проверка [► 145]

- При първото въвеждане на фирмената карта, DTCSO 4.0 ще изиска да бъдат въведени следните данни за автомобила:
 - държава-членка
 - Регистрационен номер.
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [74]*
- След една проверка на автомобила: Дайте на един оторизиран сервиз да въведе в DTCSO 4.0 следните данни за калибровка:
 - държава-членка
 - официален регистрационен номер,
- При началото / края на ползването на автомобила, регистрирайте респ. отпишете предприятието на DTCSO 4.0.
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача [72]*
- Уверете се, че има достатъчно одобрени хартиени ролки за принтера в автомобила.
- Контролирайте безупречното функциониране на тахографа, напр. чрез поставянето на картата на превозвача.
- Спазвайте предписаните от закона интервали, които са предвидени за проверка на тахографа. Проверка най-малко на всеки две години.
- Редовно трансферирайте данните от масовата памет на DTCSO 4.0, както и от картите на водачите и запамятайте данните съответно законовите разпоредби.
- Контролирайте правилното използване на тахографа от страна на водача. Проверявайте на периодично времената на управление и на почивка и давайте указания при евент. отклонения.

■ Употреба по предназначение

Дигиталният тахограф DTCSO 4.0 е записващо устройство за наблюдение и запис на скоростта, пробег и времената на шофиране / почивка.

Този документ описва обслужването на дигиталния тахограф DTCSO 4.0.

Данните, подготвени от този тахограф, ви подкрепят при изпълнението на всекидневните ви задачи:

- Те подпомагат между впрочем вас, шофьорите, при спазването на социалните разпоредби при трафика по пътищата.
- Те помагат на вас, предприемача, да запазите контрол (чрез подходящи програми за оценка) над автомобила и ползването му от водача.

За ADR-весеята на DTCSO 4.0 е в сила, че тя може да бъде използвана само съответно разпоредбите на ATEX-директивата 2014/34/EU.

2

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.0 може да се използва за максимално 15 години, след което сертификатът изтича.

След като сертификатът е изтекъл, тахографът трябва да бъде подменен.

Service Only!

Описание на уреда

Елементи за индикация и обслужване

Свойства

Детайли за индикаторните и оперативните елементи

Важни настройки (преглед)

Дистанционно управление

Режим на готовност (дисплей)

ADR вариант (Екс.-версия)

Видове работни режими (преглед)

Тахографски карти (преглед)

Запометени данни.

Времеви зони

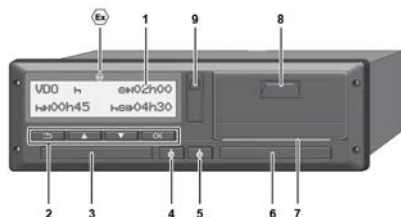
Пиктограми (преглед)

Кодове на страните


Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Описание на уреда

■ Елементи за индикация и обслужване



Фиг. 2: Преден изглед на DTCSO 4.0

- (1) Дисплей
- (2) Бутони на менюто
- (3) Слот за карти-1 с капак
- (4) Комби-бутон Водач-1
- (5) Комби-бутон Водач-2
- (6) Слот за карти-2 с капак
- (7) Ръб за откъсване на принтера
- (8) Капак на принтера
- (9) Преден интерфейс
-  Индикатор за ADR-вариант (Екс.-версия – опция)

DTCSO 4.0 може да се управлява с допълнително оборудване дистанционно .

■ Свойства

Цифровият тахограф DTCSO 4.0 с неговите системни компоненти е автомобилната единица на един тахограф или контролен уред и отговаря на техническите спецификации съгласно Регламента (EU) 165/2014 както и Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I С в актуалната им версия..

DTCSO 4.0 регистрира постоянно данните за водача и тези по отношение на автомобила.

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват и запаметяват веднага след възникването им.

При ADR-варианта, DTCSO 4.0 съответства на ATEX-Регламента 2014/34/EU и на ADR-Споразумението, част 9.

■ Детайли за индикаторните и оперативните елементи

▶ Дисплей (1)

Контрастът и яркостта на дисплея не могат да бъдат променени.

Затъмняването (след изключване на запалването) може да бъде променено в сервиса.

→ *Изображения в менюто* [▶ 12]

▶ Бутони на менюто (2)

За въвеждане, дисплей или за разпечатване на данни, използвайте следните бутони:

■/■ **Натиснете няколкократно бутона за желаната посока:**
На меню-ниво разлистете до желаната функция

Задръжте бутона натиснат:
Разлистването продължава автоматично.

■ **Натиснете бутона кратко:**
Потвърдете функцията / избора

■ **Натиснете бутона за кратко:**
Върнете се към последното поле за задаване, прекъснете задаването за държава или напуснете стъпка по стъпка нивата на менюто.

▶ Слот за карти-1 (3)

Водач-1, който ще управлява автомобила, поставя картата си на водача в слота за карти-1.

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [▶ 53]

▶ Комби-бутон Водач-1 (4)

■ **Натиснете бутона за кратко:**
Промяна на дейността.
→ *Настройка на дейности* [▶ 58]

Задръжте бутона натиснат:
(мин. 2 секунди): Отворете слота за карти

▶ Комби-бутон Водач-2 (5)

■ **Натиснете бутона за кратко:**
Промяна на дейността.
→ *Настройка на дейности* [▶ 58]

Задръжте бутона натиснат:
(мин. 2 секунди): Отворете слота за карти

▶ Слот за карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява автомобила, поставя своята карта в слота за карти-2 (режим работа в екип).

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [▶ 53]

▶ Ръб за откъсване на хартията (7)

На ръба за откъсване, можете да откъснете хартиената разпечатка на принтера.

▶ Капак на принтера (8)

Капак на принтера за полагане на хартиена ролка

→ *Смяна на принтерната хартия*
[▶ 122]

▶ Преден интерфейс (9)

Чрез предния интерфейс се извършва трансфера на данните и параметризирането (сервиз).

Предният интерфейс се намира под едно покритие.

Правата за достъп до функциите на този интерфейс, зависят от поставената тахографска карта.

→ *Права за достъп на картите за тахограф* [▶ 30]

■ Важни настройки (преглед)

Важни настройки на DTCSO 4.0 са например:

- Задаване на регистрационния номер и на държавата на регистрацията (ако не е вече извършено от сервиза)
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер* [▶ 74]
- Смяната на дейности при изключено запалване
→ *Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)* [▶ 41]
- Запис на профилите на скорост и обороти
→ *Разпечатване на профилите на скорост* [▶ 96]
- D1/D2 разпознаване на статуса
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [▶ 53]
- Показание на VDO брояча (опция)
→ *VDO Counter (опция)* [▶ 81]

■ Дистанционно управление

DTCSO 4.0 може да се управлява дистанционно. За това са ви необходими:

- DTCSO® SmartLink (поставим Bluetooth-интерфейс)
- Устройство с Bluetooth-интерфейс, напр. смартфон или контролен уред
- Софтуерни приложения (App) на уреда


→ *DTCSO® Smart Link* [▶ 157]

Можете да активирате сами дистанционното управление на DTCSO 4.0 и след това да свържете тахографа посредством един лицензен код с мобилния си телефон.
→ *Активиране дистанционното управление* [▶ 98]

Въвеждане на регистрационния номер

Въвеждането на регистрационния номер и на регистриращата държава-членка може да се извърши допълнително през App-приложение във връзка с DTCS® SmartLink.

■ Режим на готовност (дисплей)

В работен режим Експлоатация, обозначен на дисплея с пиктограма , DTCS 4.0 превключва в Режим на готовност при следните условия:

- Запалването на автомобила е изкл.
- Няма налично съобщение.

При изключено запалване дисплеят се затъмнява.

След около 1 минута (спец. стойност за клиента) дисплеят загасва изцяло - DTCS 4.0 е в Режим на готовност.

По желание може една друга стойност на затъмняване да бъде настроена (от сервиза).

► Напускане Режима на готовност

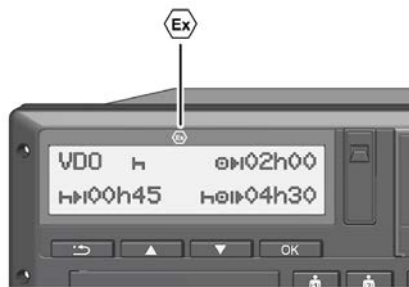
Посредством задействане на произволен бутон или включване запалването, Режимът на готовност ще бъде напуснат.

Дисплеят се запалва отново; други действия не се предприемат.

3

■ ADR вариант (Екс.-версия)

ADR-вариантът на DTCO 4.0 е обозначен на предния панел с един Екс.-символ.



Фиг. 3: Екс. символ на предния панел

ADR-вариантът на DTCO 4.0 е допуснат за експлоатация във взривоопасна околност.

- Екс.-зона: Зона II
- Околна температура -20°C до +65 °C

► Специални указания за безопасност

За ADR-варианта на DTCO 4.0 трябва да бъдат спазвани следните допълнителни указания за безопасност:

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Съблюдавайте указанията

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

При товарене и разтоварване на опасни товари съблюдавайте:

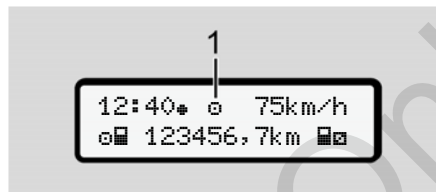
- Двамата слота за карти трябва да са затворени
- Капак на принтера трябва да е затворена.
- Покриващата клапа на предния интерфейс трябва да е затворена.
- Не натискайте никакви бутони на тахографа.
- Не трябва да е поставена никаква карта на фирмата, контролна карта или сервисна карта.

► Особенности на ползването

За защита от експлозия в съответните опасни зони, вариантът ADR на DTCO 4.0, е сведен при изключено запалване, само до вътрешни функции (за разлика от стандартната версия).

Затова трябва да включите запалването извън опасната зона, ако искате да задействате варианта ADR на DTCS 4.0.



■ Видове работни режими (преглед)





Фиг. 4: Дисплей за работен режим

(1) Индикация на вида режим

DTCS 4.0 има 4 работни режима, които зависят от съответно поставената карта на тахографа:

- В действие  (пътуване / водач)
стандартна индикация с или без поставена карта на водача
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [53]
- Предприятие  (превозвач)
Индикация след поставяне картата на предприятието
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача* [72]

- Контрол  (не е част от това ръководство)
- Калибровка  (не е част от това ръководство)

В зависимост от това дали и кои тахографски карти са поставени, DTCS 4.0 автоматично превключва към един от следните режими на работа:

Преглед на режимите на работа на поставените тахографски карти

Видове режими		Слот за карта-1				
		Няма карта	Карта на водача	Карта на предприятието	Контролна карта	Сервизна карта
Слот за карта-2	няма карта	Действие	Действие	Предприятие	Контрол	Калибровка
	Карта на водача	Действие	Действие	Предприятие	Контрол	Калибровка
	Карта на фирмата	Предприятие (фирма)	Предприятие (фирма)	Фирма (*)	Действие	Действие
	Контролна карта	Контрол	Контрол	В действие	Контрол (*)	В действие
	Сервизна карта	Калибровка	Калибровка	Кормуване	Кормуване	Калибровка (*)

(*) В тези състояния DTCO 4.0 използва само поставената в слота за карти-1 карта за тахограф.

■ Тахографски карти (преглед)

Предписаните от закона тахографски карти можете да получите след подадена заявка от органите на съответната държава-членка на ЕС.

→ *Законови разпоредби [16]*

УКАЗАНИЕ

Могат да бъдат използвани тахографски карти от Първа продуктова група, в съответствие с (EU)3821/85, Приложение I B, както и от Втора продуктова група, в съответствие с Регламента за

изпълнение (EU)2016/799, Приложение I C в актуалната им валидна версия.

Могат да се използват обаче само сервизни карти от Втората продуктова група.

Притежанието на тахографска карта дава правото на ползване на DTCSO 4.0. Областите на дейност и правата на достъп са предписани от законодателя.

➔ *Права за достъп на картите за тахограф [▶ 30]*

УКАЗАНИЕ

За да се избегне загуба на данни, относяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

▶ Карта на водача

С вашата карта на водач се регистрирате на тахографа.

DTCSO 4.0 започва да показва и записва всички дейности на този водач.

Можете да разпечатате данните или (при поставена карта на водача) да ги изтеглите.

По този начин картата на водача служи за нормално шофиране (като един шофьор или Режим на Работа в екип).

▶ Карта на превозвача

С картата на фирмата се регистрирате на DTCSO 4.0 като държател или собственик на автомобила. С това получавате достъп до всички данни на Предприятието.

Картата на превозвача позволява показването, отпечатването и изтеглянето на данните, съхранявани в масовата памет, както и на данните на една, поставена в другия картен слот, карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Освен това картата на превозвач дава право, първоначално и ако още не е извършено от сервиз, на задаване на регистриращата държава-членка и на регистрационния номер. При съмнения, свържете се с един упълномощен специализиран сервиз.

Снабден със съответната система за управление на автомобилния парк, имате правото чрез картата на превозвача също и да изтеглите дистанционно (remote) данни за ползването.

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача е предназначена за притежатели и държатели на превозни средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на други. Картата на превозвача не служи за шофиране.

3

► Контролна карта

(Не е част от това ръководство)

Контролната карта на служител на контролен орган (напр. полиция) позволява достъпа до масовата памет.

Тя дава достъп до всички запаметени данни и до данните от една поставената карта на водача. Данните могат да бъдат показани, разпечатани или да се свалят чрез предния интерфейс.

► Сервизна карта

(Не е част от това ръководство)

Лицата от един оторизиран сервиз, които са упълномощени за програмиране, калибровка, активиране, проверка и т.н., получават сервизна карта.

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата за достъп до запаметените в масовата памет на DTCSO 4.0 данни, са уредени от закона и се отключват само със съответната карта за тахограф.

		Без карта	Карта на водач	Карта на предприятието	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на автомобила	T1	T2	T3	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V
Индикации	Данни на водача	T1	T2	T3	V	V
	Данни на автомобила	V	V	V	V	V
	Параметър(-три)	X	T2	V	V	V
Разчитане	Данни на водача	X	X	T3	V	V
	Данни на автомобила	X	X	V	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V

Значения:**Данни на водача**

Данни на картата на водача

Данни на автомобила

Данни на оперативното запамяващо устройство

Данни на параметрите

Данни за приспособяване на уреда / калибровка

V

Права за достъп без ограничение

T1

дейности на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2

Идентификация на водача само за поставената карта

T3

Дейности на водача от съответното предприятие

X

не са възможни

■ Запометени данни.

► Карта на водача

По принцип се намират на картата на водача :

- Идентификационни данни на водача.
→ *Лични ИТС данни* [▶ 10]

След всяко използване на автомобила, на чипа на картата на водача се съхраняват следните данни:

- Поставяне и изваждане на картата
- Ползваните превозни средства
- Датата и километраж
- Дейности на водача, при нормален режим на пътуване най-малко 28 дни
- Изминати километри
- Задание за държавата
- Информация за състояние (единичен или екип режим)
- Настъпили събития / смущения

- Информация за контролни дейности
- Специфични условия:
 - Пътувания със статус ферибот / влак
 - Пътувания със статус **извън обхват**

Ако капацитетът на паметта на чипа е изчерпан, DTCS 4.0 записва върху по-старите данни, които се изтриват..

→ *Задължения на водача* [▶ 17]

► Карта на предприятието

По принцип се намират на картата на превозвача :

- Данни за идентифициране на предприятието и за разрешаване на достъп до запометените данни.
 - Превозвач
 - Карта на водача

След всяко използване, на чипа на картата на превозвача се запометяват следните данни:

- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Изтегляне на данните от масовата памет
 - Изтегляне на данните от картата на водача
- Времеви интервал (от/до), данните на който са били изтеглени.
- Идентификация на автомобила
- Идентичност на картата на водача, от която са били изтеглени данните.

Щом капацитетът на паметта на чипа е изчерпан DTCS 4.0 записва върху по-старите данни, които се изтриват.

→ *Задължения на превозвача* [▶ 18]

► Масова памет (на уреда)

- В един период от най-малко 365 календарни дни масовата памет регистрира и запометява данните в съответствие с Регламента за

изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

- Оценяването на дейностите се извършва през интервали от една календарна минута, при което DTCSO 4.0 оценява най-дългата непрекъсната операция за интервал.
- DTCSO 4.0 може да запамятава припл. 168 Stunden скоростни стойности в резолюция от една секунда. При това стойностите се регистрират с часа и датата с точност до секунда.
- Запаметените скорости с по-висока резолюция (една минута преди и една минута след необикновено забавяне) подпомагат анализирането при произшествие.

Тези данни могат да бъдат прочетени чрез предния интерфейс (само с карта на фирмата):

- Изтегляне на данните от картата на водача

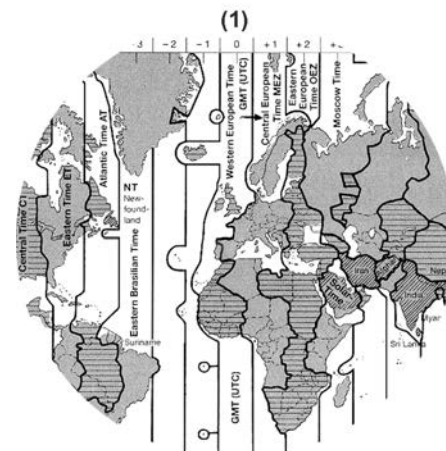
- Изтегляне на данните на масовата памет с Download Key (опция)

■ Времеви зони

В DTCSO 4.0 часовниковото време е фабрично настроено като UTC-време.

DTCSO 4.0 запамятава вписвания за времето в UTC-време.

Времето UTC съответства на часовата зона **0** на земята, разделена на 24 часови зони (-12 ... 0 ... +12 часа).



Фиг. 5: Времеви зони в Европа

3

(1) Времева зона 0 = UTC

Времеви зони-разлика	държава
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

Преизчисление в UTC-време

UTC-време = Местно време – (ZD + SO)

ZD = Времеви зони-разлика

SO = лятно часово време (само при лятно време)

(ZD + SO) = времева разлика за задаване

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време = Местно време – (ZO + SO)

= 15:30 часа – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-време = 13:30 часа

В това меню можете да зададете местното време:

→ *Настройка местно време* [▶ 100]

■ Пиктограми (преглед)

Видове режими	
	Предприятие
	Контрол
	В действие
	калибровка
	Състояние на готовност

Лица	
	Предприятие
	Контролен орган
	Водач
	Сервиз / Контролна станция
	Производител

Дейности	
	Време на готовност
	Време на управление
	Време за пауза и почивка
	Друго работно време
	Валидно прекъсване
	Неизвестно

Уреди / Функции	
1	Слот за карти-1; Водач-1
2	Слот за карти-2; Водач-2
	Карта на тахограф (прочетена)
	Поставена карта на тахограф; релевантните данни са прочетени
	Час
	Принтер / Разпечатка
	Въвеждане
	Показание
	Лицензен код
	Външно запаметяване; изтегляне на данни (копиране)
	Тече пренос на данни
	Датчик
	Автомобил / Транспортна единица / DTCO 4.0
	Размер на гумите
	Ниско напрежение

Уреди / Функции	
	Сврхнапрежение
	прекъсване напрежението
	Дистанционно управление

Разни	
	Събитие
	Грешка
	Указание за обслужване / предупреждения работно време
	Начало на смяна
	Нас. място
	Сигурност
	Скорост
	Време
	Общо / Обобщение
	Край на смяната
	Ръчно въвеждане на дейности

Специфични условия	
	ИЗВЪН Не е необходим контролен уред
	Престой на ферибот или влак

Квалифицитори	
24ч	Ежедневно
I	Ежеседмично
II	две седмици
+	от или до

Комбинации от пиктограми

Разни	
	Място на контрола
	Начално време
	Крайно време
	ИЗВЪН Начало Извън обхват:
	Не е необходим контролен уред
	+ИЗВЪН Край Извън обхват
	Н
	Начало ферибот / влак

3

Разни	
	Край ферибот / влак
	Място при началото на работния ден (начало на смяната)
	Място при края на работния ден (край на смяната)
	От автомобила
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка . автомобил / DTCS 4.0
	Задаване автомобил / DTCS 4.0
	Индикация карта на водача
	Индикация автомобила / DTCS 4.0
	Местно време
	Местно време на превозвача
Карти	
	Карта на водача
	Карта на превозвача
	Контролна карта

Карти	
	Сервизна карта
	Няма поставена карта
Управление	
	Режим работа в екип
	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки	
	Ежедневни дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни дейности на водача (дневна стойност) от DTCS 4.0
	Събития и смущения от DTCS 4.0
	Превишения на скоростта
	Технически данни
	дейности на водача

Разпечатки	
	Периоди с активирано дистанционно управление
	v-диаграма
	Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)
	Профили на скорост (опция)
	Профил честота на въртене (опция)
	Информация на датчика
	Информация за безопасност

Индикации	
	Ежедневни дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни дейности на водача (дневна стойност) на автомобила / DTCS 4.0
	Събития и смущения от прев. средство / DTCS 4.0
	Превишения на скоростта

Индикации	
	Технически данни
	Карти
	Превозвач

Събития	
	Поставяне на невалидна карта за тахограф
	Време на припокриване
	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
	Превишаване на скоростта
	Грешка при комуникацията с датчика
	Настройка на времето (от сервиза)
	Конфликт карти
	Пътуване без валидна карта на водача
	Последната процедура с картата не е приключила коректно

Събития	
	Прекъсване на ел.захранването
	Нарушение на сигурността
	Липсващ GNSS-сигнал
	Времени конфликт
	Комуникационна грешка на DSRC
	Контрол превишаване на скоростта
	Конфликт на движението автомобил

Смущения	
	Грешна функция на картата
	Грешка на принтера
	Вътрешна грешка DTSC 4.0
	Смущение при извличане
	Смущение на датчика
	Вътрешна GNSS-грешка
	Вътрешна DSRC-грешка

Предупреждения за време на управление	
	Пауза!

Ръчен процес на въвеждане	
	Въвеждане дейности
	Въвеждане Непозната дейност
	Задаване място при края на смяната
	Задаване място при начало на смяната

Обслужващи указания	
	Грешно задаване
	Достъп до менюто невъзможен
	Моля задаване
	Разпечатка невъзможна
	Няма хартия
	Разпечатката забавена
	Погрешна карта
	Изхвърляне на картата

3

Обслужващи указания	
☒	Фалшива карта
☒	Изхвърлянето невъзможно
☒	Процесът забавен
☒?	Записването несъвместимо
☒	Смущение на уреда
☒1	Невалидно след ... дни
☒	калибровка след дни ...
☒1	Изтегляне на данни на картата на водача след дни ...

VDO Counter (опция)	
☒	Оставащо време на шофиране
☒	Начало на следващото време на шофиране
☒	Бъдещо време на шофиране:
☒	Оставащо време за пауза / почивка

VDO Counter (опция)	
☒	Оставащо време до започване на дневното, седмичното време на почивка

■ Кодове на страните

Абревиатури на страните	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
AR	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република
BG	Германия
DK	Дания
E	Испания *
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа

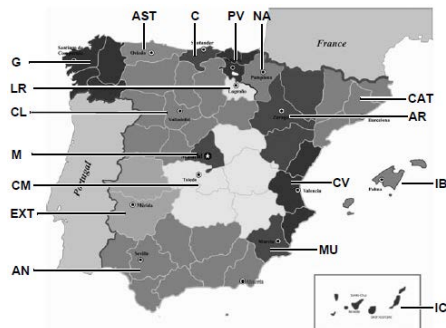
Абревиатури на страните	
F	Франция
FIN	Финландия
FL	Лихтенщайн
FR/FO	Фароезия
GE	Грузия
GR	Гърция
H:	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Македония
MNE	Черна гора

Абревиатури на страните	
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша
RO	Румъния
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB ♦	Сърбия
TJ	Таджикистан
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикана

Абревиатури на страните	
WLD	Останалия свят

* Испански региони: → * *Испански региони: [40]*

► * **Испански региони:**



Фиг. 6: Региони в Испания

Абревиатура на Регионите на Испания	
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Лиоа
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския

Абревиатура на Регионите на Испания	
AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура

■ Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Автоматично настроената дейност ...

... след запалване вкл

... след запалване изкл

Водач 1				Данни към DTCSO 4.0		
<input type="checkbox"/>	Н	Пауза / Време за почивка	<input type="checkbox"/>	Н	Пауза / Време за почивка	Тип:
<input type="checkbox"/>	*	Друго работно време	<input type="checkbox"/>	*	Друго работно време	№:
<input type="checkbox"/>	☑	Време на готовност	<input type="checkbox"/>	☑	Време на готовност	Година:
<input type="checkbox"/>	?	Няма промяна	<input type="checkbox"/>	?	Няма промяна	Дата на настройка: _____
Водач 2				Подпис: _____....		
<input type="checkbox"/>	Н	Пауза / Време за почивка	<input type="checkbox"/>	Н	Пауза / Време за почивка	
<input type="checkbox"/>	*	Друго работно време	<input type="checkbox"/>	*	Друго работно време	
<input type="checkbox"/>	☑	Време на готовност	<input type="checkbox"/>	☑	Време на готовност	
<input type="checkbox"/>	?	Няма промяна	<input type="checkbox"/>	?	Няма промяна	

УКАЗАНИЕ

От производителя на автомобила може да са програмирани вече определени настройки на дейностите след запалване вкл/изкл.

- Моля маркирайте с (✓) настроените функции в таблицата.

УКАЗАНИЕ

Допълване на дейности на картата на водача е изключение. По време на Ръчно задвиждане тази опция е извън действие. Не се извършва промяна на операцията след Запалване вкл/изкл.

Автоматичната настройка след Запалване вкл/изкл е видима на стандартната индикация. Операцията мига за около 5 секунди и след това се възвръща предишното показание.

→ *Индикации* [▶ 44]

Стандартни настройки:

→ *Настройка на дейности* [▶ 58]

Обслужване (Общи положения)

Индикации

Движете се в менютата

Поставете карта

Извадете картата

Обработка на картите за тахографи

Изтегляне на данни

Service Only

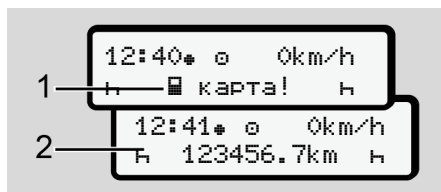
4

Обслужване (Общи положения)

■ Индикации

► Индикация след Запалване вкл

След включване на запалването или след Режим на Готовност се появява Стандартната индикация (а).



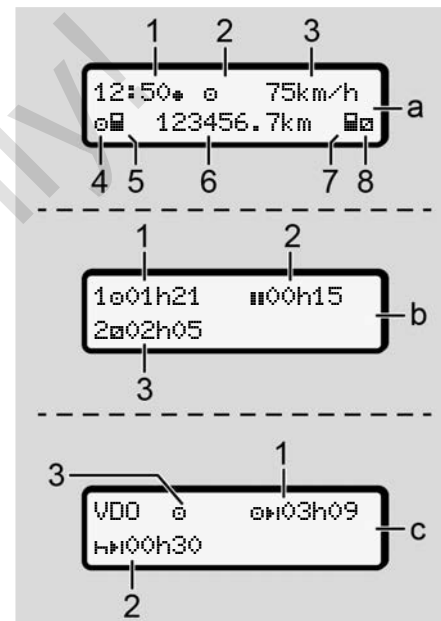
Фиг. 7: Индикация след Запалване вкл

Ако в слота за карти-1 няма карта за тахограф, след припл. 20 секунди се появява Указанието (1) (Липсва карта), след което индикацията (2).

► Индикации по време на пътуване

По време на пътуване могат да се появят индикациите (а), (b) или (c) (опция).

Чрез натискане на един бутон от менюто можете да смените индикацията.



Фиг. 8: Индикации по време на пътуване

Стандартна индикация (а):

- (1) Часовниково време
 със символ * = местно време
 без символ * = UTC-време

- (2) Обозначение на вида режим
Действие
- (3) Скорост
- (4) Операция Водач-1
- (5) Символ на карта Водач-1
- (6) Общ километраж
- (7) Символ на карта Водач-2
- (8) Операция Водач-2

Показание на Времената за шофиране и почивка (b):

- (1) Време на шофиране ☐ Водач-1 от едно валидно време на почивка
- (2) Валидно време на почивка ■■ в частични прекъсвания от миним. 15 минути и следващите 30 минути
- (3) Време на водач-2: Дейност в момента време на готовност ☒ и продължителност на дейността

УКАЗАНИЕ

Вид и източник на опасността

При непоставена карта на водача се показват времената, които са причислени към съответния слот за карта-1 или -2.

Показание на остатъчните времена за шофиране и почивка (опция VDO Counter) (c):

- (1) Оставащо време на шофиране ☐■ (■ мига = тази част на индикацията е в момента активна).
- (2) Следващо валидно време на почивка / дневно или седмично време на почивка ■■.
→ VDO Counter (опция) [▶ 81]
- (3) Настроената операция се показва.

► Съобщения

Съобщенията се показват независимо от текущата индикация.

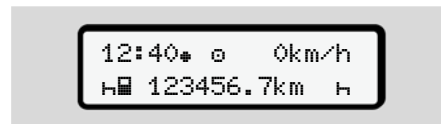
Следните причини водят до показването на едно съобщение:

!	Събитие
×	Грешка
⌚	Предупреждение за време на управление
⌚	Обслужващо указание

→ Значение на съобщенията [▶ 105]




► Индикация след Запалване изкл

След Запалване изкл се показва следното:



Фиг. 9: Индикация след Запалване изкл

■ Движете се в менютата

- Изберете желаната функция, дейност или числова стойност с бутоните   на полето за задаване.
- Потвърдете избора с бутона .

► Менюта при стоящ автомобил

При стоящ в покой автомобил и поставена карта на водача, можете да извикате още данни от картата на водача.

→ *Второ ниво на менюто - функции на менюто* [▶ 87]

■ Поставете карта

ВНИМАНИЕ

Спазвайте безопасността на движението

- Като водач, поставете картата само когато автомобила е спрял.
- Поставянето на картата по време на пътуване е възможно, но не е разрешено. Това действие ще бъде запометено като Събитие.

Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

Покритията на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!

УКАЗАНИЕ

Избор на картовото отделение

- Слот за карти-1 (ляв слот за карта) за картата на шофиращия водач.
- При екип-режим: Слот за карти-2 (десен слот за карта) за картата на съпровождащия водач.
- За картата на превозвача: Свободно избираем слот за карти.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта на DTCS 4.0 във взривоопасна околност.

→ *ADR вариант (Екс.-версия)* [▶ 25]

1. Задръжте комби-бутона **Водач-1** или **Водач-2** за по-дълго от 2 секунди натиснат.



Фиг. 10: Изискване на картата (комби-бутон)

2. Подаващото устройство на картата се плъзва навън. Внимателно отворете надолу покритието на подаващото устройство.



Фиг. 11: Отворете надолу покритието

3. Поставете в слота за карта вашата карта на водач - с чипа нагоре и стрелката напред.



Фиг. 12: Поставете карта

4. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
5. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне). Информациите на чипа се прочитат. Докато се чете картата в слот за карти-1, друга карта може да бъде поставена в слот за карти-2:
 - При екип-режим: картата на водача на втория, придружаващ водач.
 - Четене на данните на картата и на масовата памет: картата на превозвача.

В зависимост от поставената карта, се изпълняват, под ръководството на менюто, оперативни стъпки.

- За първата и втората (ако е поставена) карта на водача
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [53]
- За картата на предприятието
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача* [72]

► Език

Показваният език зависи от:

- Поставената карта на водача в слота за карти-1
- Тахографска карта с по-висока стойност, например карта на превозвача, контролна карта

Алтернативно към автоматичната настройка на езика, можете да зададете желанния език.

→ *Настройка на езика* [80]

■ Извадете картата

УКАЗАНИЕ

Можете да извадите картите от слота за карти само при спрян автомобил.

⚠ ВНИМАНИЕ

Защита от злоупотреби

Извадете картата на водача от слота за карти:

- При края на смяната
- При смяна на водача или на автомобила,

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта на DTCS 4.0 във взривоопасна околност.

➔ *ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 25]*



Фиг. 13: Изискване на картата (комби-бутон)

1. Задръжте комби-бутона **Водач-1** или **Водач-2** за по-дълго от 2 секунди натиснат.

На дисплея се показва:

- Името на владетеля на картата
- Една колона за продължение прехвърлянето на данни на чип-картата

- Запитването за отписване
2. Изберете с помощта на бутоните **■** желаната функция:
 - Карта на водача:
Избор на държавата, в която се намирате в момента.

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

- Карта на превозвача:

(a) Да, ако на DTCS 4.0 искате да отпишете превозвача.

(b) Не, ако блокировката на превозвача трябва да остане активирана.

УКАЗАНИЕ

При деактивирана блокировка на превозвача, запаметените данни на фирмата ви обаче са блокирани за чужда компания.

3. Потвърдете избора си с помощта на бутон **OK**.

УКАЗАНИЕ

При следните случаи ще бъде показано едно указание:

- Периодична допълнителна проверка на DTCSO 4.0
- Валидността на картата на превозвача или на картата на водача изтича
- Предстои изтегляне на данни на картата на водача..

Подаващото устройство на картата на съответното устройство се плъзва навън.

4. Извадете картата
5. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
6. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне).

■ Обработка на картите за тахографи

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънчево облъчване (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електромагнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

■ Изтегляне на данни

- ▶ От картата на водача или на превозвача



ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

При ADR-вариант опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

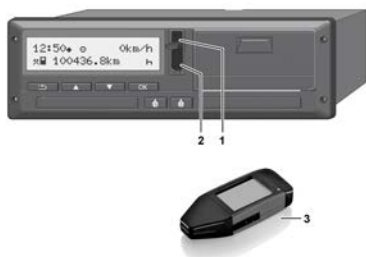
Във взривоопасни зони, натискането на бутоните на DTCSO 4.0, поставянето на карти, отварянето на капака на принтера или отварянето на предния интерфейс, представляват повишена опасност от експлозия.

- Покриващата клапа трябва да е затворена.
- Не е допустимо изтеглянето на данни.

4

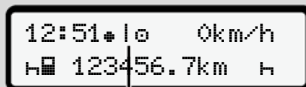
УКАЗАНИЕ

За изтегляне е допустимо да е поставена само една карта. В противен случай няма да последва предаване на данни.



Фиг. 14: Връзка към предния интерфейс

1. Отворете покриващата клапа (1) на предния интерфейс нагоре.
2. Поставете ключа за изтегляне (Download Key) (3) на предния интерфейс (2). Изтеглянето стартира автоматично.



Фиг. 15: Пиктограма: Трансфер на данни

По време на прехвърлянето на данни се показва съответната пиктограма (4).

УКАЗАНИЕ

Възможна е загубата на данни при трансфер на ключа за изтегляне (Download Key).

Не прекъсвайте връзката към предния интерфейс по време на трансфера на данни.

3. Затворете след изтеглянето на данните покриващата клапа (1).

► Идентификация на данните

Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация).

Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат идентифицирани и да се провери тяхната изчерпателност и автентичност.

УКАЗАНИЕ

За подробни информации за софтуера за извличане на данни респ. за Download Key, моля направете справка в съответната документация.

► Зареждане данни от масовата памет

Данни от масовата памет могат да бъдат изтеглени само с карта на превозвача.

Кои данни (карта или масова памет) трябва да бъдат изтеглени, можете да настроите на Download Key.

► Дистанционно управляемо изтегляне (опция)

Със система за управление на автопарка (Remote-фирма) и след успешно установяване на автентичността на картата на превозвач, могат данните да бъдат изтеглени и с дистанционно управление.

УКАЗАНИЕ

Подробна информация за необходимите за това хардуерни и софтуерни компоненти и тяхното използване, можете да намерите в съответната документация.

Обслужване от водача

Функции на картата на водача

Начало на смяната - поставете картата на водача

Настройка на дейности

Край на смяната - извадете картата на водача

Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

Смяна на водача / прев. средство

Поставяне за пръв път на картата на водача

Service Only

Обслужване от водача

■ Функции на картата на водача

С картата на водача водачът се идентифицира на DTCSO 4.0.

Тя служи за нормален режим на пътуване и позволява да се запаметяват, показват, разпечатват или (при поставена карта на водач) изтеглят активности.

УКАЗАНИЕ

Картата на водача не може да се преотстъпва

УКАЗАНИЕ

Меню функциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например точката от менюто **Разпечатка водач 2** ще бъде показана само, ако в слота за карта-2 е поставена карта на водача.

■ Начало на смяната - поставете картата на водача

УКАЗАНИЕ

Обслужването от водача съответства на режим Действие съгласно Регламента за изпълнение(EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

→ *Видове работни режими (преглед)* [▶ 27]

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта на DTCSO 4.0 във взривоопасна околност.

→ *ADR вариант (Екс.-версия)* [▶ 25]

5

► 1. Поставете карта

Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в слота за карти.

→ *Поставете карта [▶ 46]*


С поставяне на картата на водача, на дисплея се настройва заложеният на картата език.

УКАЗАНИЕ

Можете да настроите езика в менюто.

→ *Настройка на езика [▶ 80]*

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност наDTCO 4.0:

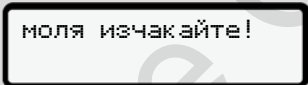
a. 

Фиг. 16: Приветствено показание

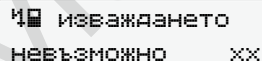
Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време 16:00* и часът 14:00UTC (часова разлика = 2 часа).

По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.

При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение:



Съответно



се извършва прочитане на информацията от картата:

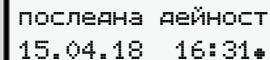
b. 

Фиг. 17: Прочитане на информацията от картата

Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

Една колона за продължение показва по-нататъшното четене на картата на водача.

c. 

Фиг. 18: Показание на последното изваждане

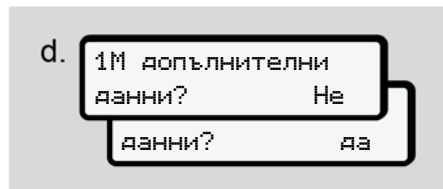
След припл. 4 секунди се появява датата и часовото време на последното изваждане на картата в местно време (символ *).

УКАЗАНИЕ

Вземете под внимание изчерпателността на пътните данни.

Съгласно Регламента, дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане.

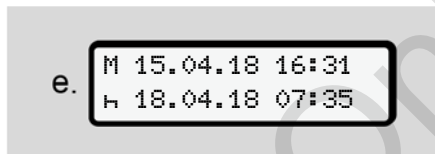
Следва запитване относно ръчното допълнение:



Фиг. 19: Допълнение като опция

- Можете да извършите допълване на дейности
→ Ръчно задаване (въвеждане/допълнение) [62]
- Ако не искате да допълните **никакви дейности**, изберете Не; по-нататък виж i.

- С Дз изисква DTCO 4.0 от Вас да предприемете ръчни въвеждания; nachfolgendes Display: следващ дисплей:

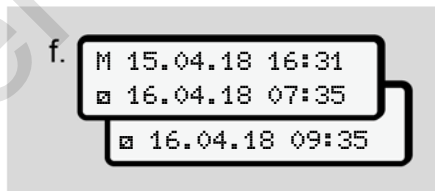


Фиг. 20: Опции за въвеждане

M = Мануално (ръчно) задаване
H = задаващото поле на операцията мига

Показан е периодът от времето на изваждане (1. ред) и актуалното действие на поставяне (2. ред) в местно време.

→ *Настройка на дейности* [58]



Фиг. 21: 2. ред = блок за задаване

- Можете да зададете необходимите данни (мигащи полета за въвеждане) в следната последователност: Операция/Ден/Месец/Година/Час/Минута.

Процесът приключва, когато се достигне времето на действието на поставяне.

Следва изискването за задаване на държавата.



Фиг. 22: Избор на държава


- Изберете държавата и евент. региона, за които е валидно допълнението и потвърдете избора си с **OK**.
→ *Кодове на страните* [38]

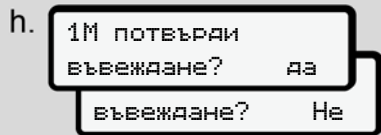
5

УКАЗАНИЕ

За Испания трябва допълнително да зададете ирегион.

УКАЗАНИЕ

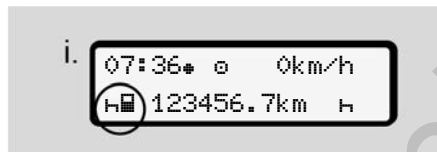
Можете с бутон  да прекъснете задаването, ако искате да продължите веднага смяната си.



Фиг. 23: Потвърждаване на заданието



- Потвърдете заданието с **Да** или **Не**.
- Първоначално поставяне
При първоначалното поставяне на картата на водача, следват допълнителни запитвания:
→ *Поставяне за пръв път на картата на водача [68]*

Следва стандартната индикация.





Фиг. 24: Стандартната индикация с поставена карта

Показваните символи имат следното значение:


-  = Картата на водача се намира в слота за карти.
-  = Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.

УКАЗАНИЕ

Символът  се показва за двата слота за карти.

Щом са поставени картите за водач 1 и водач 2, можете да започне пътуването, след като е показан символът  за водач-1.

► 2. Настройка на операция

Настройте с комби-бутоната към съответния слот за карти  дейността, която искате да извършите.

→ *Настройка на дейности [58]*

- При смяна на местното време:
Настройте часовото време на актуалното местно време.
→ *Настройка местно време [100]*

DTCO 4.0 е в готовност.

УКАЗАНИЕ

Началото на пътуването прекратява всяко започнато ръчно задаване -/ също и за водач-2.

⚠ ВНИМАНИЕ

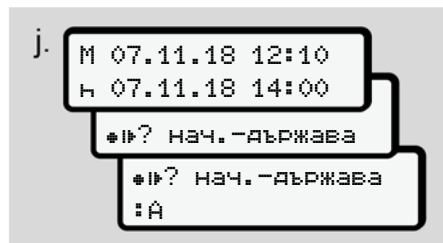
При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на **Н**.

Смущения на DTSC 0.4 или по системните компоненти се показват на дисплея.

- Потвърдете избора с бутона **OK**
→ Значение на съобщенията
[▶ 105]

▶ Задаване за държава (Ръчно въвеждане)

Задаване на държавата при начало на смяната



Фиг. 25: Задаваща опция - Начало на държава

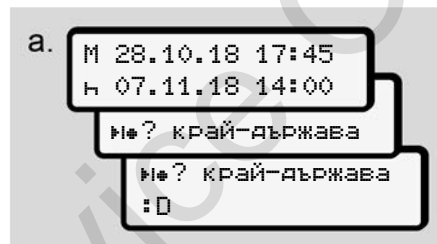
- Символът **M#?** Държава - начало трябва да се избере и потвърди.
- Изберете държавата и потвърдете.
→ Кодове на страните [▶ 38]

УКАЗАНИЕ

В Испания трябва допълнително да зададете и регион, в който започва пътуването.

→ * Испански региони: [▶ 40]

Задаване на държавата при край на смяната



Фиг. 26: Задаване- Държава - край

- Изберете в първото поле за задаване **H** символа **M#?** Изберете Държава край и потвърдете.
Това е възможно само ако времето на първото ръчно въвеждане не съвпада по време с въвеждането на държавата при последното изваждане на картата.

- Изберете държавата и потвърдете.

Избор на страните

При нов избор, най-напред ще бъде показана предишната зададена държава.

С бутоните **▲** / **▼** ще бъдат показани последните 4 въведени държави. Идентификация: Двоеточие пред кода на държавата **:B**.

Следващият избор се извършва в азбучна последователност, започвайки с буквата **A**:

- Бутон **▲**: A, Z, Y, X, ... и т.н.
- Бутон **▼**: A, B, C, D, ... и т.н..

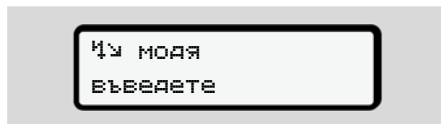
УКАЗАНИЕ

Посредством натискане и задържане на бутона **▲** / **▼** можете да ускорите избора (функция автоматично повторение).

5

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

Ако в продължение на 30 секунди не последва въвеждане, се показва следният дисплей:



Фиг. 27: Изискване за задание на дисплея

Ако в продължение на по-нататъшни 30 секунди бутонът **OK** бъде натиснат, можете да продължите въвеждането.

Иначе, или в началото на пътуването, ще се покаже Стандартната индикация **(a)**.

Вече въведените данни се отхвърлят, за да се гарантира, че само правилни и потвърдени от вас данни, ще бъдат запаметени. Това се отнася за дистанционното, както и за директното въвеждане на DTCO 4.0.

Изискването на картата чрез натискане на комби-бутонa **+** прекъсва ръчното въвеждане.

■ Настройка на дейности

► Възможни дейности


Следните дейности могат да бъдат настроени:

<input type="checkbox"/>	Време на управление (автоматично при пътуване)
<input type="checkbox"/>	Всички други работни времена
<input checked="" type="checkbox"/>	Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване за Водач-2)
<input type="checkbox"/>	Паузи и времена за почивка

► Промяна на операцията



УКАЗАНИЕ

Настройката на дейностите е възможна само при спрел автомобил.

- а. Задействайте комби-бутонa  за водач-1. Стандартната индикация ще бъде показана.







Фиг. 28: Стандартна индикация с дейност (1)

- б. Натиснете комби-бутонa , докато желаната дейност бъде показана на дисплей (1).
- в. При екип-режим: Задействайте като придружител-водач (Водач-2) съответно бутонa .

► Автоматична настройка

DTCSO 4.0 включва автоматично на следните дейности:

при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване		
спиране на прев. средство		

УКАЗАНИЕ

Осигурете правилното изчисление от брояча (опция)

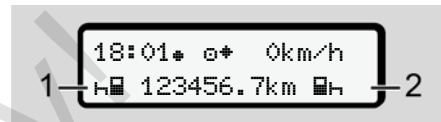
- При край на смяната или при пауза, настройте непременно на операция Н.

Автоматична настройка след запалването вкл/изкл (преднастройка)

След запалване вкл/изк може DTCSO 4.0 да се включи на определена операция, например Н.

Тази операция може да бъде програмирана с карта на превозвача или от един оторизиран сервиз.

Дейността (1) и/ или (2), която/-ито се променя(т) автоматично поради Запалването вкл. или Запалването изкл., се показва(т) на стандартния дисплей. Тя мига за около 5 секунди.



Фиг. 29: Мигане на операцията на стандартния дисплей

След Запалването вкл се възвръща предишното показание.

Пример:

Вие сте избрали брояча и изключвате запалването. При включване на запалването, броячът се показва след 5 секунди отново.

► Ръчно записване на дейностите

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламента.

По силата на Регламент (EU) 165/2014 трябва дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, да се допълнят с ръчно въвеждане.

В следните случаи дейностите трябва да бъдат въведени ръчно:

- При дефект на DTСO 4.0
- При загуба, кражба, повреждане или грешна функция на картата на водача:

В тези случаи трябва при началото и при края на пътуването, респ. на смяната, да направите на DTСO 4.0 дневна разпечатка.

На задната страна на разпечатката имате възможност да нанесете дейностите си ръкописно и да допълните разпечатката с лични данни.

Mustermann Heinz
 F 112345678901234 5 6
 A No. VS-VM 612
 ++ VS-Villingen
 ++ München
 + km 92 978
 km + 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2018
 Mustermann Heinz
 (Signature)
 DTСO 4.0 174
 Tachograph 91 84 92 25

Фиг. 30: Ръчно нанасяне на дейностите

Описание на символите

☉	Име и фамилия
☉	Номер на картата на водача или на шофьорската книжка
☰	Регистр. № на прев. средство
☉ ☉	Нас. място в начало на смяната
☉ ☰	Нас. място в край на смяната
☉ ☰ ☰	Показания на километража в края на смяната
☰ ☉ ☉	Показания на километража в началото на смяната
☰ ☉	Изминати километри
Дат.	Дата
Подп.	Собственоръчен подпис

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във
Вашата държава законови
разпоредби

■ Край на смяната - извадете картата на водача

УКАЗАНИЕ

За защита на личните данни, трябва на края на всяка смяна, да извадите картата си на водач.

Картата на водача може да се извади от слота за карти само при спрян автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.


Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта във взривоопасна околност.

→ *ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 25]*

1. В края на смяната (в края на работния ден) или при смяна на превозните средства, задайте

съответната операция, напр. Време на почивка H.

→ *Настройка на дейности [▶ 58]*

2. Задръжте бутона  за по-дълго от 2 секунди натиснат.



Фиг. 31: Прехвърляне данните на смяната

Показват се номерът на слота за карти и фамилното име на водача. Една колона за продължение показва записването върху картата на водача.



Фиг. 32: Задаване на моменталното местоположение

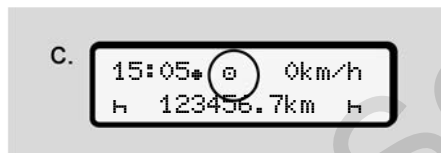
5

3. Изберете държавата с бутоните **▲/▼** и потвърдете избора с бутона **OK**.
 ➔ *Задаване на държавата при начало на смяната [▶ 57]*

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

4. Извадете картата си на водач от слота за карти.
 ➔ *Извадете картата [▶ 47]*
 Това е валидно и при смяна на водача в екип-режим. След това поставете вашата карта на водач в другия слот.
 Дисплеят показва:



Фиг. 33: Стандартна индикация без карти

5. Разпечатайте – ако е желано – запаменените дейности и събития с помощта на менюто за разпечатки.
 ➔ *Второ ниво на менюто - функции на менюто [▶ 87]*

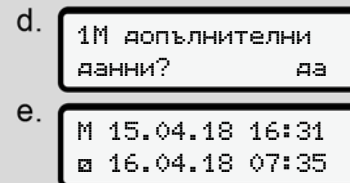
УКАЗАНИЕ

Когато желаете разпечатка на изминалите 24 часа, то изчакайте, ако ви е възможно, до следния ден.

Така можете да осигурите, че и последната операция ще бъде изцяло обхваната.

■ Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

Когато след поставяне на картата на водача, при последвалото запитване **Задаване на допълнение?** сте потвърдили с **Да** (стъпка d), ще бъдат показани възможните за ръчно редактиране записи (стъпка e).



Фиг. 34: Дисплей за възможна корекция

Записванията можете да предприемете сега едно след друго (бутони **▲/▼** и **OK**).

При едно погрешно въвеждане, можете с бутона **↩** да се върнете назад и да повторите въвеждането.

Изваждане (15.04.18) Поставяне (18.04.18)
 16:31 Местно време 07:35 Местно време



Период на неизвестна дейност


Фиг. 35: Пример за периоди от време с непозната дейност

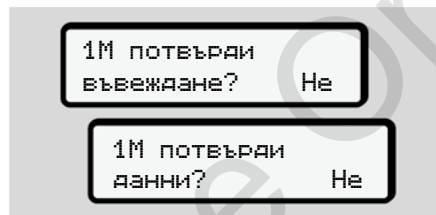
Следните въвеждания са възможни:

- Допълване на дейност Време на почивка Н:
 → *Допълване Операция Време на почивка* [▶ 64]
- Продължаване на работното време:
 → *Продължение на дейностите* [▶ 65]
- Продължаване на работното време, приключване и/ или поставяне на дейности пред едно работно време:
 → *Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други* [▶ 66]




След поставяне на картата на водача, тези възможности са общо валидни и за избора на текуща операция.

► Изискване на карта по време на ръчното въвеждане

1. Изискайте посредством бутона  изхвърлянето на картата. Показва се запитването за ръчно въвеждане:



Фиг. 36: Допълнение като опция

2. Изберете с бутоните   Не и потвърдете с бутона .
3. По-нататък със Стъпка 3.
 → *Край на смяната - извадете картата на водача* [▶ 61]

Ръчното въвеждане ще бъде прекъснато. За неизвестния период от време, DTCO 4.0 запамятава операцията ? .

5

► Допълване Операция Време на почивка

```

graph TD
    A[последна дейност  
15.04.18 16:31] --> B{1М допълнителни  
данни? да}
    B --> C((1))
    C --> D[M 15.04.18 16:31  
Н 18.04.18 07:35  
Н 18.04.18 07:35]
    D --> E[▶ нач. държава  
:D]
    E --> F{1М допълнителни  
номер на МПС? да}
    F --> G[07:36 е 0km/h  
Н 123456.7km Н]
    
```

Изваждане (24.02.18)
23:32 Местно време

Поставяне (25.02.18)
02:30 Местно време

00:20 Местно време

Допълване на операции

Забележете: Въвеждането се извършва в местно време.

- След избор Да за едно допълнение:
- Изберете и потвърдете дейността Н чрез бутона **OK**.
Дисплеят прескача към следващото мигащо поле за въвеждане. При задържане бутона **OK** натиснат, дисплеят прескача на последното въвеждане на дисплея.
- Потвърдете също и последното задание на минутите чрез бутона **OK**.
- Следвайте воденето по менюто.

► Продължение на дейностите

Изваждане (24.02.18) 23:32 Местно време	Поставяне (25.02.18) 02:30 Местно време
00:20 Местно време	

Забележете: Въвеждането се извършва в местно време.

- Изберете и потвърдете дейността * чрез бутона **OK**.
- Задайте последователно Ден и Часово време и потвърдете съответно с бутона **OK**.
- Изберете и потвърдете втората операция в чрез бутона **OK**.
- Задайте сега Ден и Часово време и ги потвърдете с бутона **OK**.
- Потвърдете също и последното задание на минутите чрез бутона **OK**.
- Следвайте воденето по менюто.

■ Смяна на водача / прев. средство



Фиг. 37: Смяна картата на водача

► Случай 1 - Екип-режим



Водач-2 става Водач-1.

- a. Извадете картите на водачите от слотовете за карти и ги поставете съответно всяка в другия слот за карта.
- b. Настройка на желаната операция:
→ *Настройка на дейности* [58]

УКАЗАНИЕ

В Екип-режим може картата на Водач-1 да бъде поставена най-напред, за да може пътуването да

започне бързо. Още по време на прочитането на картата на Водач-1, може картата на Водач-2 да бъде поставена.

С пътуването може да бъде започнато, щом символът  за Водач-1 и символът  за Водач-2 бъде показан.

► Случай 2 - Край на смяната

Водач-1 и / или Водач-2 напускат прев. средство.

- a. При необходимост, съответното лице прави дневна разпечатка, изисква своята карта на водача и изважда картата на водача от слота за картата.
- b. Новият екипаж на автомобила поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в слота за карти.

► Случай 3 - Смесена операция

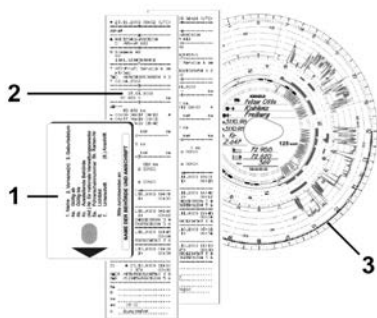
Операция на шофиране с различни видове тахографи

- Например, аналогов тахограф със запис на тахографски лист или ...
- Цифров тахограф с карта на водача съгласно Регламент (EU) 165/2014, примерно DTCO 4.0.

При проверка водачът трябва да може да покаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- карта на водача (1),
- релевантните разпечатки за деня от цифровия тахограф (2), например при повреда или неизправна функция на картата на водача,
- тахощайбите със запис (3),
- ръкописните записи на дейностите.

5



Фиг. 38: Примери за документите, които трябва да бъдат носени:

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

■ Поставяне за пръв път на картата на водача

► Използване на данните

При първоначалното поставяне на картата, за защита на вашите лични данни, ще бъдете запитани, дали сте съгласни с обработката на лични данни.

→ *Защита на данните [9]*

► Протичане на регистрацията

Запитването се извършва автоматично по време на първата регистрация на DTCS 4.0.

То се извършва след избора на държавата.

1 ИТС данни
ИТС издаване? Да

Фиг. 39: Запитване за личните данни

1. С бутоните **▲/▼** изберете Да или Не.

2. Потвърдете с бутона **OK**.
Ще бъде показано съобщение за запаметяване на въвеждането:

данните са
записани

Фиг. 40: Потвърждение на запаметяването

1 данни от VDO
издаване? Да

Фиг. 41: Запитване за личните особени данни

3. С бутоните **▲/▼** изберете Да или Не.

4. Потвърдете с бутона **OK**.
Ще бъде показано съобщение за запаметяване на въвеждането:

данните са
записани

Фиг. 42: Потвърждение на второто запаметяване

Сега се извършва обичайната регистрация на DTCO 4.0.

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [► 53]*

УКАЗАНИЕ

Настройките се запаметяват за до 88 различни тахографски карти.

Можете да промените настройката:

→ *Промяна на настройките за лични ИТС данни [► 97]*

Service Only!

Обслужване от превозвача

Функции на картата на превозвача

Функции на менюто в режим Превозвач

Регистриране - поставете картата на превозвача

Задайте държава-членка и регистрационен номер

Изваждане на картата на превозвача

Service Only

Обслужване от превозвача

■ Функции на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача служи изключително за управление на данните на предприятието и не на дейностите на пътуване.

Ако шофирате с картата на превозвача, се показва съобщението **!o** шофирате без валидна карта.

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламентите на държавата

Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картатите на превозвача.

- Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

С картата на превозвача предприятието се идентифицира на DTCSO 4.0.

При поставянето за първи път на картата на превозвача, предприятието се регистрира на DTCSO 4.0, така че този до отписването му или до поставянето на друга карта на превозвача, се води като тахограф на това предприятие. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за предприятието данни.

Картата на превозвача предлага следните опции, като част от нейното ниво на оторизация:

- Регистрацията и отписване от регистрация на превозвача на DTCSO 4.0, примерно при продажба на прев. средство, изтичане на наемното му време
- Задаване на държавата-членка и на регистрационния номер на превозното средство
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [74].*
- Достъп до данните на масовата памет и до наличните за предприятието данни, напр. събития, смущения, скорости, име на водача,
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- Достъп до предния интерфейс за оторизирано изтегляне на данните на масовата памет

6

В ЕС трябва данните на всеки 3 месеца да бъдат изтеглени от масовата памет.

В следните случаи е целесъобразно да се изтеглят данните:

- Продажба на автомобила,
- Спиране от експлоатация на автомобила,
- При замяна на DTCS 4.0

■ Функции на менюто в режим Превозвач

Навигацията в обхвата на функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

→ *Движете се в менютата* [▶ 45]

Ако картата на предприятието се намира в слота за карти-2, всички главни менюта, които са причислени към този слот за карти, остават блокирани.

→ *Блокиране достъпа до менюто* [▶ 91]

В този случай могат само данните на една поставена карта на водача в слота за карти-1 да бъдат показани, разпечатани или изтеглени.

→ *Първо ниво на менюто – стандартни стойности* [▶ 79]

■ Регистриране - поставете картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

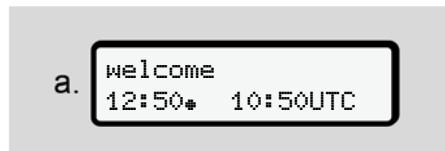
Обслужването от превозвача съответства на режим *Предприемач* съгласно Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

- Поставете картата на предприятието в един свободен слот за карти;
→ *Поставете карта* [▶ 46]
С поставянето на картата на предприятието, на дисплея се настройва заложенният на картата език.

УКАЗАНИЕ

Предпочитаният от вас език, можете да настроите индивидуално.
→ *Настройка на езика* [▶ 80]

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност на DTCS 4.0:



Фиг. 43: Приветствено показание

Поздравителен текст: За около 3 секунди се появяват настроеното местно време 12:50* и UTC-времето 10:50UTC (часова разлика = 2 часа при лятно часово време).

УКАЗАНИЕ

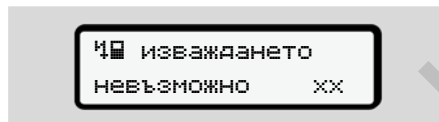
По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.

При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение.



Фиг. 44: Съобщение - опция I

Или



Фиг. 45: Съобщение – опция II

Извършва се прочитане на информацията от картата:



Фиг. 46: Прочитане на информацията от картата

Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

Една колона за продължение показва по-нататъшното четене на картата на превозвача.

- Задайте – ако това се изисква – кода на държавата-членка и служебната регистрация на превозното средство:
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▶ 74]*
- Ако на този DTCS 4.0 още не е извършено, сега предприятието се регистрира:



Фиг. 47: Регистрация на предприятието


С регистрацията сега се активира до отмяна блокировката на предприятието

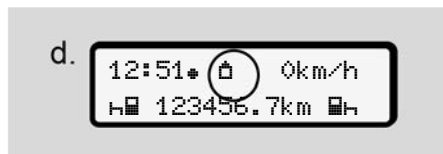
По този начин се гарантира, че специфичните за предприятието, както и специфичните за даденото

6

лице данни на шофьорите, принадлежащи към това предприятие, са защитени от достъп.

Следва стандартната индикация.


DTCO 4.0 се намира във вид режим Превозвач, Символ 



Фиг. 48: Стандартно показание с поставена карта на превозвача

Резултат: DTCO 4.0 е в готовност.

- Сега можете да изтеглите данни от масовата памет, за да ги архивирате и анализирате съгласно законовите изисквания.
➔ *Изтегляне на данни* [▶ 49]
- Имате също достъп до данните на една поставена карта на водач, напр. да ги изтеглите.

- Смушения на DTCO 4.0 или по системните компоненти се показват на дисплея. Потвърдете съобщението с бутон 
➔ *Значение на съобщенията* [▶ 105]

■ Задайте държава-членка и регистрационен номер

Стандартно кода на държавата и регистрационния номер се залагат при инсталирането и калибровката от оторизирания сервис.

Ако това не е извършено, при поставянето за пръв път на картата на превозвача, от DTCO 4.0 ще бъде изискано.

Заданията ще бъдат запаметени в DTCO 4.0.

УКАЗАНИЕ

Не задавайте регистрационен номер
Задаването на регистрационния номер DTCO 4.0 може да бъде извършено от вас само веднъж.
Затова задайте регистрационния номер така точно, както е написан на табелата на автомобила.
Всяка промяна след това е възможна само чрез оторизиран сервиз със сервизна карта.

Д въведи рег. номер на МПС? Да

Фиг. 49: Запитване за задаване на регистрационен номер

1. Изберете с бутоните **▲** / **▼** Да и потвърдете с бутон **OK**.
Следва показанието за задаване на държавата членка:

държава: D

Фиг. 50: Опция за избор държава

2. Изберете кода на държавата на държавата-членка с бутоните **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**.

Следва показанието за задаване на регистрационния номер. Първото място за задаване мига ...

държава: D
VS_

Фиг. 51: Въвеждане на регистрационния номер

3. Изберете желанния знак с бутоните **▲** / **▼** и потвърдете с бутон **OK**.

УКАЗАНИЕ

С бутон **↵** можете да се придвижите стъпка по стъпка назад и да коригирате въвежданията.

- Следващото място за задаване мига ...
4. Повторете Стъпка 3 толкова пъти, докато регистрационния номер е цялостно въведено.
Възможни са максимално 13 знака.
 5. Потвърдете зададения регистрационен номер още веднъж чрез бутон **OK**.
С потвърдението се извършва автоматично една контролна разпечатка:

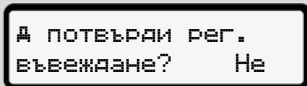
```

▼ 25.04.2018 10:50 (UTC)
-----
Tel
-----
🏠 Speed. Mustermann
📠 D /12341234123412 3 4
-----
D ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
🏢 Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
    
```

Фиг. 52: Контролна разпечатка

6

- Още веднъж се показва регистрационния номер - още с възможност за корекция на грешки - на дисплея:



Фиг. 53: Избор за потвърждение

6. Проверете, дали регистрационният номер на разпечатката е правилен.
7. Изберете с бутоните **▲** / **▼**:
 - **Не**, ако регистрационният номер е неправилен и потвърдете с бутона **OK**.

Дисплеят към Стъпка 1 ще бъде отново показан и можете да повторите заданията си.

- **Да**, ако регистрационният номер е правилен и потвърдете това с бутона **OK**.

Кодът на държавата и регистрационният номер на автомобила са заложи в DTСO 4.0.

Ако е необходима някаква промяна, например поради промяна на местоположението, отнесете се към един оторизиран сервис със сервисна карта.

■ Изваждане на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

За защита на данните на вашата фирма, както и защита от злоупотреба на самата карта, не трябва да оставяте картата в автомобила.

Можете да извадите картата на фирмата от слота за карти, само при спрял автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на АDR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на АDR-варианта на DTСO 4.0 във взривоопасна околност.

→ *ADR вариант (Екс.-версия)* [▶ 25]



Фиг. 54: Изискване на картата на превозвача

Натиснете и задръжте комби-бутоната за слота за карта-1 или слота за карта-2 най-малко за 2 секунди натиснат.

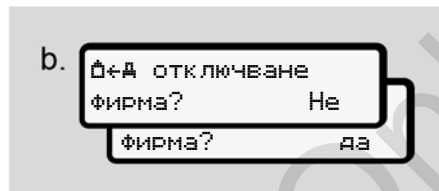


Фиг. 55: Пренасяне на данните за ползването

Името на предприятието ще бъде показано.

Една колона за продължение показва записването върху картата на превозвача.

Запитването за отписване на предприятието се показва.



Фиг. 56: Отписване на предприятието на DTCS 4.0

1. Изберете с бутоните **▲/▼**:

- **Не**: Предприятието няма да бъде отписано и блокировката на превозвача остава активна.
- **Да**: Предприятието ще бъде отписано и блокировката на превозвача се деактивира.

Потвърдете с бутон **OK**.

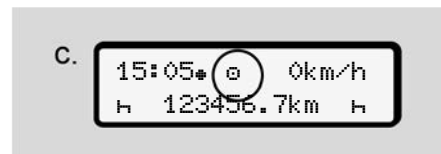
УКАЗАНИЕ

Въпреки деактивирана блокировка на превозвача, запаметените данни на фирмата ви остават блокирани за чужда компания.

УКАЗАНИЕ

Едно указание се показва, ако предстои една периодична допълнителна проверка на DTCS 4.0 или изтича валидността на картата на превозвача.

2. Извадете вашата картата на предприятие от слота за карти.
 → *Изваждане на картата на превозвача [76]*
 Дисплеят показва:



Фиг. 57: Стандартна индикация без карти

DTCS 4.0 се намира отново в режим Действие, символ **⊙**.

Менюта

Първо ниво на менюто – стандартни стойности

Второ ниво на менюто - функции на менюто

Service Only

Менюта

■ Първо ниво на менюто– стандартни стойности

► Показание при стоящ автомобил

В тази глава се описват менютата на DTSC 4.0, които могат да бъдат избрани при **спрял** автомобил.

Исходна точка е Стандартната индикация **(a)**, която се показва след Запалване вкл. на дисплея. (Преднастройка).

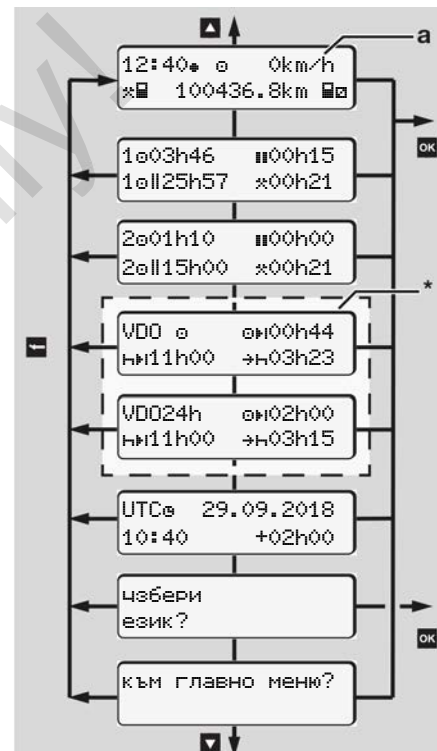
УКАЗАНИЕ

При разрешено включване, може като стандартно показание да бъде показана също опцията VDO брояч.

УКАЗАНИЕ

Менюфункциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например меню точката Разпечатка водач 2 се показва само, когато в слот за карти-2 е поставена карта на водача.



Фиг. 58: Първо ниво на менюто (*=опция VDO Counter /брояч/)

7

Изхождайки от стандартната индикация **(a)** както и съответно поставената карта, можете с бутоните **▼** **▼** да извикате следните информации:

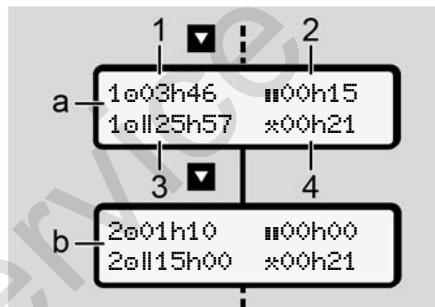
- Стандартна индикация **(a)** (напр. след Запалване вкл.)
- Две менюта с информации за времената на поставените карти на водача (1 = Водач-1, 2 = Водач-2)
→ Показване на времената на картата на водача [▶ 80]
- (VDO) = Дневно / седмично планиране с помощта на VDO брояча (опция)
→ VDO Counter (опция) [▶ 81]
- (UTC) = UTC-времето с дата и настроена часова разлика (офсет) за местното време
→ Настройка местно време [▶ 100]
- Меню за настройка на желанния език
→ Настройка на езика [▶ 80]

Посредством бутона **⏪** достигате директно назад към Стандартната индикация **(a)**.

Посредством натискане на бутона **⏩** преминавате към второто ниво - към Менюфункциите.

→ Второ ниво на менюто - функции на менюто [▶ 87]

▶ Показване на времената на картата на водача



Фиг. 59: Данните на картата на водач-1 или-2

(a)	Времена на Водач-1
(b)	Времена на Водач-2

(1)	Време на шофиране ⏪ Водач-1 от едно валидно време на почивка
(2)	Валидно време на пауза ⏪ в частични прекъсвания от поне 15 минути следващи 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕС) 561/2006
(3)	Сума на времето на управление на двойната седмица
(4)	Продължителност на настроената операция

УКАЗАНИЕ

Когато няма поставена карта на водача, се показват времената – освен (3) - които отговарят на последното състояние на съответния слот за карта-1 или -2.

▶ Настройка на езика

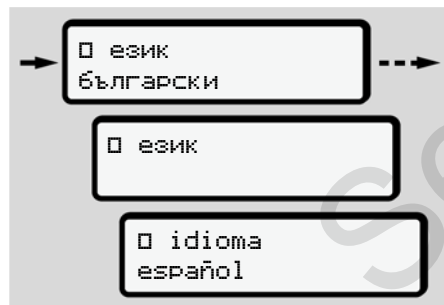
Стандартно на всяка карта на водача е зададен за показване на дисплея езикът, на който е подадена заявката за издаване (издаващ орган).

Тази преднастройка можете на всеки DTCSO 4.0 да промените, чрез настройката на един друг език.

DTCSO 4.0 запаметява настроен език посредством номера на поставената карта.

Могат до 5 езика да бъдат запаметени.

1. Изберете с бутоните **▲/▼** функцията Избор на език? и натиснете бутона **OK**.
2. Изберете с бутоните **▲/▼** желан език и потвърдете избора с бутона **OK**.



Фиг. 60: Избор на желан език

3. DTCSO 4.0 посочва успешното запаметяване на езика, на нееоизбрания език.

► VDO Counter (опция)

УКАЗАНИЕ

VDO броячът може да бъде активиран като опция.

Обърнете се евентуално към вашия оторизиран сервиз.

VDO броячът (опция) поддържа дневното / седмичното планиране, като показва оставашите времена за шофиране и почивка.

УКАЗАНИЕ

Спазвайте законовите разпоредби.

Поради възможните различни тълкувания на регламента (EO) 561/2006 и на AETR-разпоредбите от националните

регулаторни органи, както и други ограничения на системата, остава и за в бъдеще неограничено валидно:

VDO броячът не освобождава потребителя от задължението, сам да записва времената на шофиране, почивка, готовност и други времена и да ги анализира, за да спазва действащите разпоредби.

С други думи: VDO броячът не твърди, че е едно общовалидно и безпогрешно показание на законовите разпоредби.

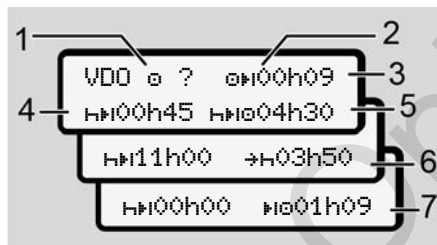
По-нататъшни информации за VDO брояча ще намерите под www.fleet.vdo.com.

УКАЗАНИЕ

За да покаже VDO броячът полезни информации, са задължително необходими следните условия за анализиране на данните:

- Допълване на дейностите ви на картата на водача без никакъв пропуск.
→ *Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)* [▶ 62]
- Правилна настройка на текущата дейност – без погрешно задаване, например без неволна настройка на операция Работно време: ✱ ·наместо дневно почивно врем Н.
→ *Настройка на дейности* [▶ 58]
- Въвеждане на ферибот/ влак и текущата ви дейност.
→ *Ферибот / влак: Задаване начало / край* [▶ 99]

Описание на показанието на VDO брояча



Фиг. 61: VDO брояч - изграждане на показанието

УКАЗАНИЕ

Мигащата буква Н означава: Тази част от показанието е понастоящем активно

- (1) **Настроената в момента операция**
- (2) **? = Указание за потребителя**

На картата на водача са записани периоди от време с непозната операция ? или с

недостатъчни данни (например използване на нова карта на водача).

VDO броячът оценява липсващи дейности като операцията Н. Ако бъде установено релевантно застъпване по време на дейностите на водача, това се показва на дисплея със символ ! ☹☹ вместо символа ? и дейността на водача се показва.

- (3) **Оставащо време на шофиране**
☹Н

При шофиране: Показание още колко дълго можете да шофирате

(☹Н 00h00 = времето за управление привършено)

- (4) **Оставащо време за почивка** НН

Времетраене на следното необходимо време на пауза / почивка.

При настроена операция H се извършва едно превключване назад на оставащото време на пауза / почивка. ($\text{H}\text{H}\text{ }00\text{h}00$ = паузата привършена).

(5) Бъдещо време на шофиране
 $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$

Времетраене на бъдещото време на управление, след спазване на времето на пауза / почивка.

(6) Най-късното започване на дневното време на почивка HH

При операцията H например, оставащото още време се показва до началото на необходимия период на дневна почивка. .

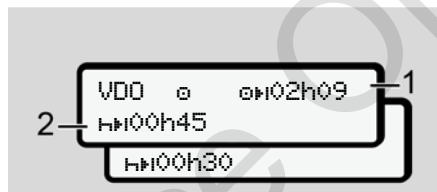
(7) Начало на следващото време на шофиране $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$

Следващото време на шофиране може да започне едва след изтичане на това време.

VDO брояч – Индикации по време на пътуване

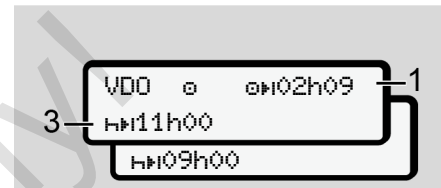
УКАЗАНИЕ

Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила



Фиг. 62: Операция H - оставащо време на шофиране vs. дневно време на почивка

- (1) Оставащо време на управление.
- (2) Най-късно след изтичане на указаното време за шофиране (1) трябва да има почивка или продължаване на кумулативната почивка.

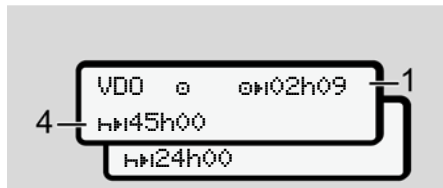


Фиг. 63: Операция H - оставащо време на шофиране vs. дневно време на почивка

- (3) Най-късно след изтичане на указаното време за шофиране (1) трябва да следва едно задължително дневно време на почивка.

Ако е позволено, този период на почивка може да се извърши на две части, като втората част трябва да има непрекъснат период от 9 часа.

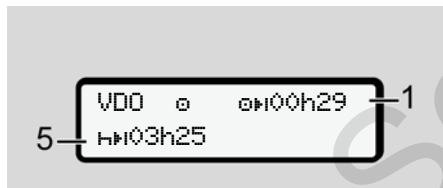
7



Фиг. 64: Операция @ - оставащо време на шофиране vs. седмично време на почивка

- (4) Най-късно след изтичане на указаното време за шофиране (1) трябва да следва едно редовно седмично време на почивка.

Ако е позволено, указаното седмично време на почивка може да бъде съкратено.

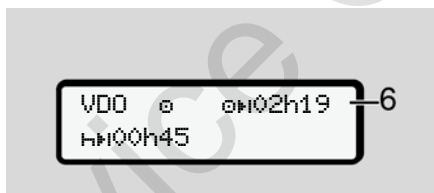


Фиг. 65: Дейност @ – ферибот/влак vs. продължение времето на почивка

- (5) VDO броячът разпознава престоя на ферибот/влак.

Предпоставка: Коректно задаване на тази функция:
 → *Ферибот / влак: Задаване начало / край [99].*

Най-късно след изтичане на указаното време за шофиране (1) трябва да следва дневното време на почивка.



Фиг. 66: Действие @ – Извън обхват

- (6) Дисплеят за остатъчно време на управление е активно (H мига), извършва се обратно броене.

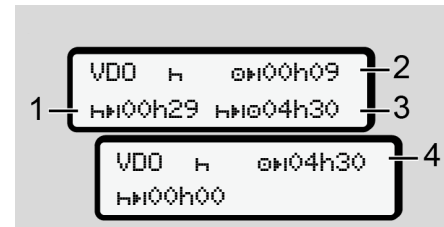
VDO броячът оценява дейността @ както и дейността *

УКАЗАНИЕ

Обърнете внимание, че изчисленията на времето за шофиране и почивка от VDO брояча се основава на Регламента (ЕО) 561/2006 а не на Регламент за прилагане (ЕС) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

Поради това могат да възникнат отклонения от стандартните показания на DTCO 4.0.

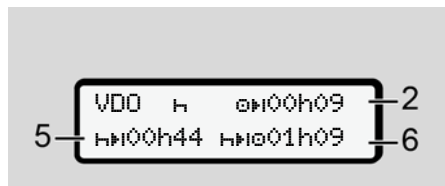
VDO брояч – Индикации при действието време на почивка



Фиг. 67: Действие H – Време на почивка оч. налично време на шофиране

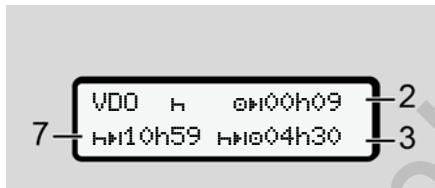
- (1) Оставащо време за почивка

- (2) Оставащо време за шофиране, ако времето за почивка (1) не бъде спазено.
- (3) Времетраене на следващото налично време на шофиране, след изтичане на указаното време на почивка (1).
- (4) Налично време на шофиране след една валидна пауза.



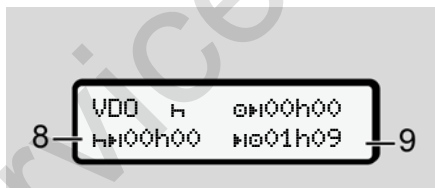
Фиг. 68: Действие H – Време на почивка оч. налично време на шофиране за деня

- (5) Оставащо време за почивка.
- (6) Продължителност на още наличното дневно време на шофиране, след изтичане на времето за почивка (5).



Фиг. 69: Дейност H – дневно време на почивка

- (7) Оставащо дневно време на почивка.
Ако е разрешено, разделено на 3 + 9 часа.



Фиг. 70: Дейност H – край на времето на почивка

- (8) Валидното време на почивка завършено.
Дисплеят 00h00 мига за 10 секунди. Ако времето на почивка продължава,

VDO броячът сменя към продължителността на следното дневно или седмично време на почивка.

- (9) Начало следващо време на шофиране.

Обстоятелство: Максималното седмично време на шофиране или двойното седмично време на шофиране, е вече достигнато.

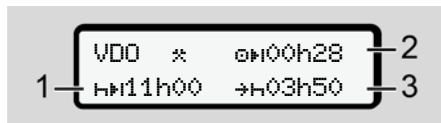
Въпреки, че валидното прекъсване е спазено, VDO броячът разпознава, че едва след изтичане на показаното време, е възможен нов период на шофиране.

VDO брояч – Индикации при действието Работно време

УКАЗАНИЕ

Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила

7



Фиг. 71: Действие * - Работно време оч. (очаквано) време на почивка

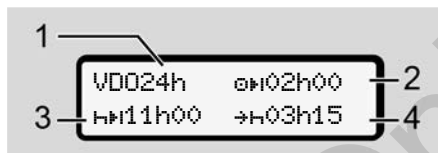
- (1) Времетраене на следното дневно време на почивка
- (2) Още оставащо време на шофиране.
- (3) Начало на следващото дневно време на почивка. Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

Забележка:

Дейността # се оценява от VDO брояча по време на едно прекъсване на времето за шофиране, сравнимо с дейността H (освен дневното време на почивка).

Посредством бутоните можете да извикате по-нататъшна информация.

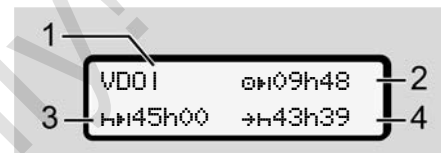
VDO брояч – показване на дневните стойности



Фиг. 72: Дейност * / # - дневни стойности

- (1) Индикатор за показване на стойностите за деня
- (2) Остатъчно дневно време на шофиране
- (3) Времетраене на следното дневно време на почивка
- (4) Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

VDO брояч – показване на седмичните стойности



Фиг. 73: Дейност * / # - седмични стойности

- (1) Индикатор за показване на седмичните стойности считано от последното седмично време на почивка
- (2) Оставащо седмично време на шофиране
- (3) Времетраене на седмичното време на почивка. Най-късно след шест дневни времена на шофиране, трябва да се извърши едно седмично време на почивка.
- (4) Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне седмичното време на почивка.

УКАЗАНИЕ

Показанията за седмично време на почивка (3) и (4) могат да бъдат деактивирани за задграничен превоз на пътници.

Ако изчисляването на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, тогава стойностите не се показват.



Фиг. 74: Дисплей Деактивирано изчисление

VDO брояч – Статус дисплей

Фиг. 75: VDO брояч – Статус дисплей

- (1) Индикатор за дисплея на статуса
- (2) Индикатор за Екип-режим

Показва се, когато екип-режимът е наличен от започване на работа. Валидните правила за това са взети от VDO брояча под внимание, при изчисленията.

- (3) Тази седмица са разрешени още две намалени дневни времена на почивка (макс. възможно 3x за седмица).
- (4) Тази седмица е разрешено още едно продължено дневно време на шофиране (макс. 10 часа (макс. възможно 2x за седмица)).
- (5) Изравняване на едно скъсено седмично време на почивка.

Поради скъсено седмично време на почивка, трябва показаното време да бъде изравнено, и то заедно с една пауза за почивка от най-малко 9-часа.

УКАЗАНИЕ

Показанието за съкратено седмично време на покой (5) може да бъде деактивирано при задграничен превоз на пътници.

Ако изчисляването на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, стойностите не се показват.



Фиг. 76: Дисплей Деактивирано изчисление

■ Второ ниво на менюто - функции на менюто

Към второто ниво на менюто преминавате, ако на първото ниво сте натиснали **■** или сте избрали меню-точката Извикване функциите на менюто.

→ Първо ниво на менюто – стандартни стойности [79]

УКАЗАНИЕ

Ако сте избрали една меню-точка, но в 30 секунди не въведете нищо, DTCS 4.0 се връща към първото ниво на менюто.

Всички непотвърдени до момента задания, се отхвърлят.

УКАЗАНИЕ

Извикването на функции от менюто е възможно само при спрял автомобил

Ако не се намирате с автомобила си във взривоопасна зона, за обслужване на ADR-варианта, включете запалването.

► Функции на менюто (преглед)

>Разпечатка **■** Водач 1 1)

- |-- 24часа**■** дневно
- |-- !**x****■** събитие
- |-- **■** дейности

>Разпечатка **■** Водач 2 2)

- |-- 24часа**■** дневно
- |-- !**x****■** събитие
- |-- **■** дейности

>Разпечатка**■**
Автомобил

- |-- 24часа**■** дневно

- |-- !**x****■** Събитие
- |-- >>**■** Скорост
- |-- Т**o**Д тех. данни
- |-- **■** v-диаграма
- |-- **■** карти
- |-- **■** статус D1/D2
- |-- %**v****■** v-профили
- |-- %**n****■** n-профили

>въведете **■** Водач 1

- |-- ***■** Държава – начало
- |-- **■** Държава край
- |-- ?**■** настройки
- |-- дистанч. управл.

>въведете **■** Водач 2

- |-- ***■** Държава – начало
- |-- **■** Държава край
- |-- ?**■** настройки
- |-- дистанч. управл.


```
>въведетеАУ автомобил
|-- ОУТ+ начало/+ОУТ
    край
|-- А+ начало/+А край
    ферибот / влак
|-- *О Местно време
|-- Местно време на
    превозвача
|-- лиценз код
┆
```

```
>ДисплейВодач 1 1)
|-- 24часаВодач дневно
|-- !хВодач събитие
┆
```

```
>ДисплейВодач 2 2)
|-- 24часаВодач дневно
|-- !хВодач събитие
┆
```

```
>ДисплейАВ автомобил
|-- 24часаАВ дневно
|-- !хАВ събитие
|-- >>АВ прев. скорост
```

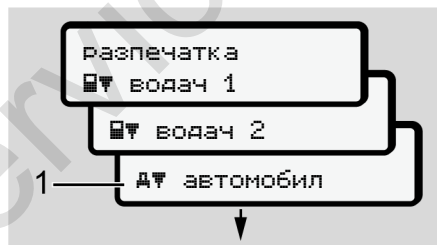
```
|-- Тод тех. данни
|-- ВВод карти
|-- АВ фирма
|--
```

> Меню-точка

* Опция

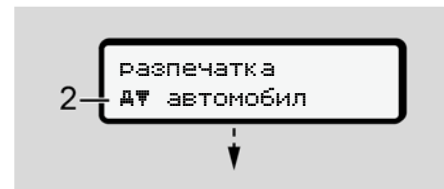
- 1) Главно меню само с поставена карта на водача в слота за карта 1
- 2) Меню-функции само с поставена карта на водача в слота за карта 2

► Придвижване в меню-функциите



Фиг. 77: Разлистване в (главното) меню

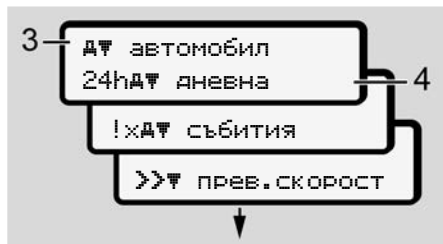
1. Посредством бутоните **▲/▼** преминавате към желаното главно меню (сиви полета на предишния списък, напр. за разпечатка на данните на автомобила **(1)**. Мигането на 2. ред (показан в курсив) **(1)** ви показва, че съществуват повече възможности за избор.



Фиг. 78: Избор на меню-точка

2. Натиснете бутона **OK**, когато искате да преминете към желаната функция **(2)** с евентуални по-нататъшни възможности за избор.

7



Фиг. 79: Избор на функция от менюто

Избраната точка от менюто (3) ще бъде показана, останалите възможни функции мигат на 2-рия ред (4).

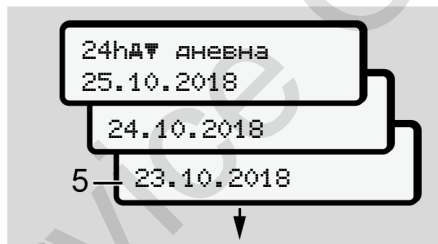
Представянето на менютата за индикация и разпечатка, е в зависимост от поставените карти на водачите в слота за карта-1 и -2:

- Когато е поставена карта на водача в слота за карта-1, тогава ще бъде показано Разпечатка за водач 1.
- Когато е поставена карта на водача в слота за карта-2, тогава ще бъде показано Разпечатка за водач 2.

- Когато не са поставени никакви карти, тогава ще бъде показано само Разпечатка автомобил.

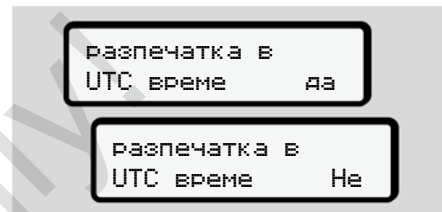
Това не важи за менютата за въвеждане.

3. Изберете с бутоните **▲**/**▼** желаната точка от менюто, например разпечатката на дневната стойност (4) и потвърдете избора с бутон **OK**.



Фиг. 80: Изберете желания ден

4. Изберете с бутоните **▲**/**▼** желанния ден и потвърдете избора с бутон **OK**.



Фиг. 81: Не = разпечатка в местно време

5. Изберете с бутоните **▲**/**▼** желанния вид разпечатка и потвърдете избора с бутон **OK**.


За 3 секунди съобщава DTSC 4.0, че е стартирало разпечатване. Можете да прекъснете разпечатването.

➔ *Прекъсване разпечатването* [▶ 121]

Следва появата на последно избраната точка от менюто.

6. Следващи действия:

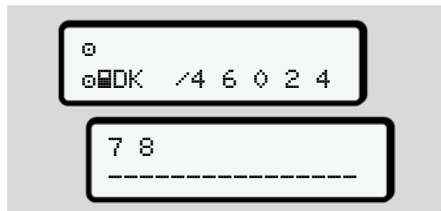
- Посредством бутоните **▲**/**▼** изберете едно следващо разпечатване.

- Посредством бутона  преминавате обратно на следващото по-високо ниво на менюто.

► Блокиране достъпа до менюто

Съгласно регламентите, достъпът до съхраняваните данни се регулира от правата за достъп и се осъществява чрез съответни тахографски карти.

Примерна изява за липсващо правомощие:



Фиг. 82: Липсващо правомощие

Очакваните данни се показват нецялостно. Личните данни се скриват напълно или частично.


► Напускане функциите на менюто

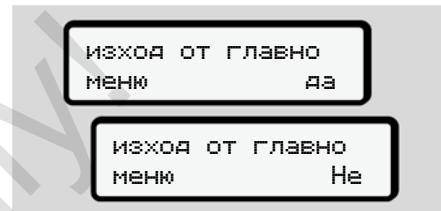
Автоматично

Менюто се напуска автоматично в следните случаи:




- След поставяне или изискване на картата на/от тахографа
- След 1 минута на безактивност
- При започване на пътуването


Ръчно

1. Натиснете бутона .
 - Започнатият избор или въвеждането се преустановяват.
 - Следващото по-високо ниво се показва отново.
 - Показва се следното запитване:



Фиг. 83: Напускане функциите на менюто

2. Посредством бутоните  /  изберете Да и потвърдете с бутона .

Или посредством бутона  прескочете запитването. Дисплеят показва отново стандартния дисплей (а).

► Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2

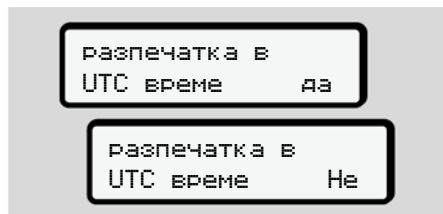
С помощта на тази точка от менюто можете да разпечатате данните от една поставена карта на водач.

Забележка:

- Процедурата е идентична и за двете карти на водача.

7

- Преди всяка разпечатка можете да изберете желания вид разпечатката.

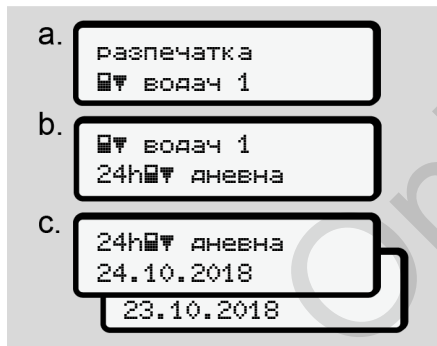


Фиг. 84: Не = разпечатка в местно време

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

Направете разпечатката възможно сутрин за предния ден. Така можете да осигурите, че последната дейност на предишния ден ще бъде включена в разпечатката.

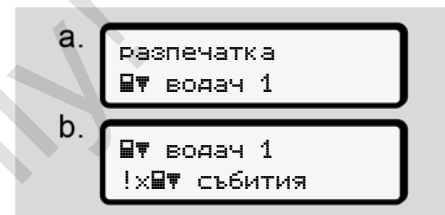


Фиг. 85: Разпечатка меню последователност - дневна за Водач-1

Съгласно избора се извършва разпечатка на всички дейности за избрания ден.

→ *Разпечатки (примери)* [▶ 124]

Разпечатка на събития

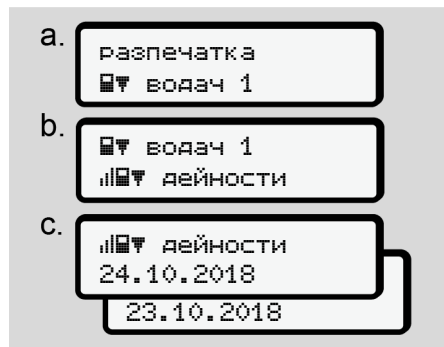


Фиг. 86: Разпечатка меню последователност - събития

Съгласно избора се извършва разпечатка на запаметените или още активните дейности и грешки.

→ *Технически данни* [▶ 128]

Разпечатка на дейности



Фиг. 87: Меню последователност
разпечатка - дейности

От избрания ден се извършва
разпечатка на всички дейности през
последните 7 календарни дни.

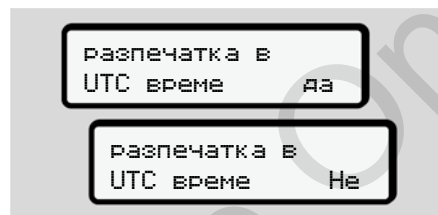
➔ *Дейности на водача* [▶ 129]

▶ Точка от менюто Разпечатка автомобил

С помощта на тази точка от менюто
можете да разпечатате данните от
една поставена карта на водач.

Изберете желаната функция (описана
по-долу).

След това се запитва за желаното
време.

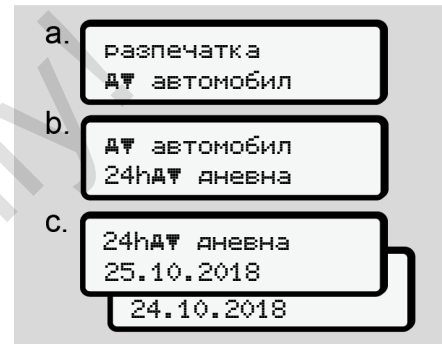


Фиг. 88: Не = разпечатка в местно време

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

Направете разпечатката възможно
сутрин за предния ден. Така можете
да осигурите, че последната дейност
на предишния ден ще бъде
включена в разпечатката.



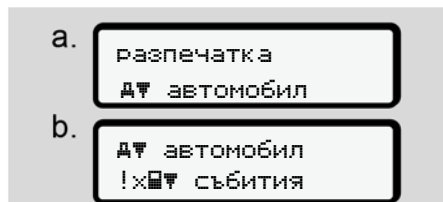
Фиг. 89: Разпечатка меню
последователност - дневна за Водач-1 и
Водач-2

В съответствие с избора, се извършва
разпечатване на всички дейности на
водача в хронологичен ред, разделно
за Водач-1/ Водач-2.

➔ *Разпечатка за деня* [▶ 126]

7

Разпечатване на събития (автомобил)

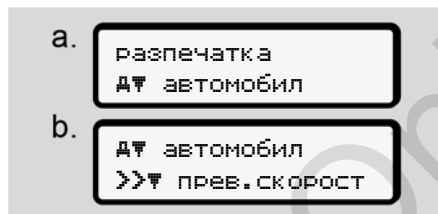


Фиг. 90: Разпечатка меню последователност - събития автомобил

Съгласно избора се извършва разпечатка на запаметените или още активните дейности и грешки.

➔ Събития / Грешки на автомобила [127]

Разпечатка на случаите на превишена скорост

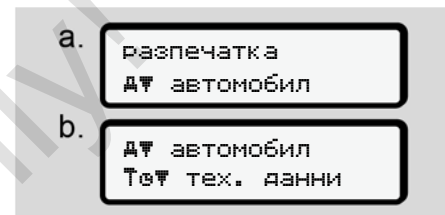


Фиг. 91: Меню последователност разпечатка - превишена скорост

Съгласно избора се извършва разпечатка на превишаванията на настроената на DTCSO 4.0 стойност за скоростта.

➔ Превишавания на скоростта [128]

Разпечатка на технически данни

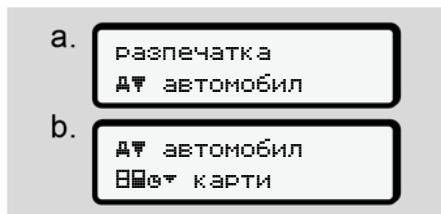


Фиг. 92: Разпечатка меню последователност - технически данни

Съгласно избора се извършва разпечатка на данните за идентификация на автомобила, датчиците и калибровката.

➔ Технически данни [128]

Разпечатване на информация за поставените тахографски карти



Фиг. 93: Меню последователност разпечатка - информация тахографски карти

Извършва се разпечатка на данните на всички поставени тахографски карти.

→ *Поставени тахографски карти* [▶ 131]

Разпечатване - v-диаграма

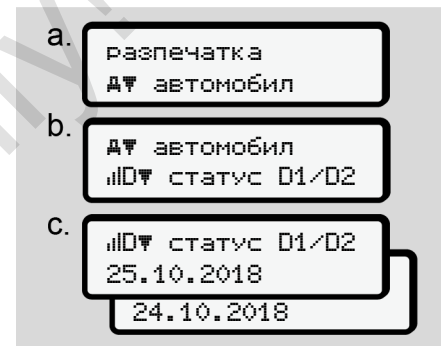


Фиг. 94: Меню последователност разпечатка - превишена скорост

От избрания ден нататък се извършва разпечатка на протичането на скоростите.

→ *v-диаграма* [▶ 129]

Разпечатване на статус D1/D2 (опция)



Фиг. 95: Меню последователност разпечатка - статус D1/D2

От избрания ден нататък се извършва разпечатка на статус-входовете на последните 7 календарни дни.

→ *Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)* [▶ 130]

7

Разпечатване на профилите на скорост

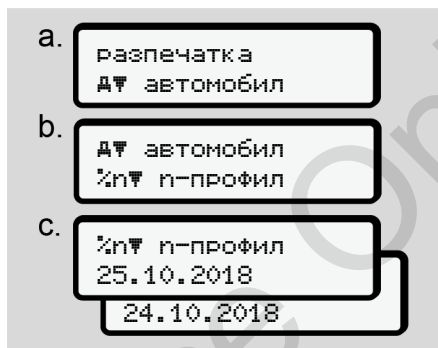


Фиг. 96: Меню последователност разпечатка - профил на скоростта

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на скоростите на пътуване.

➔ Профили на скорост (опция)
[▶ 130]

Разпечатване на профила Честота на въртене



Фиг. 97: Меню последователност разпечатка - профил честота на въртене

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на моторните обороти.

➔ Профил честота на въртене (опция) [▶ 130]

▶ Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2

Въведете държава

Допълнително към въвеждането на държава при поставяне или изваждане на картата на водача, можете да предприемете въвеждането на държава и в тази меню-точка.

УКАЗАНИЕ

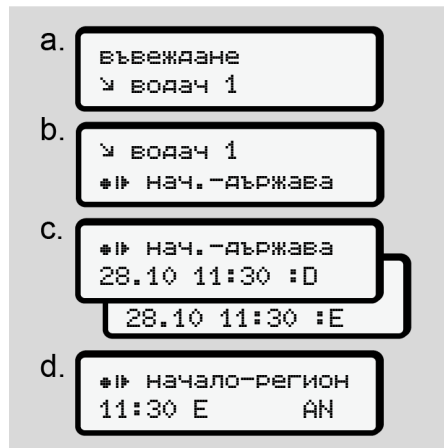
Съгласно регламента, трябва както Водач-1, така и Водач-2, да въведат страната, в която започва или завършва смяната им всеки път в тахографа.

Забележка:

- За двата водача процедурата е еднаква.

Държава - начало

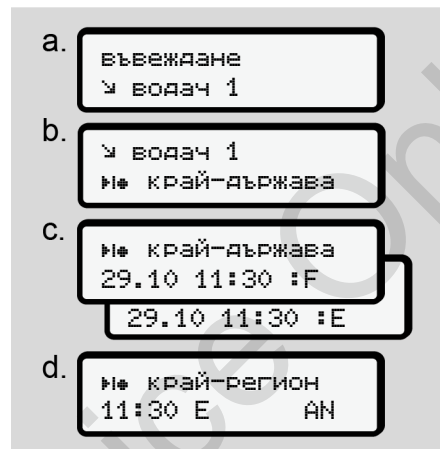
Изберете стъпка по стъпка указаните функции.



Фиг. 98: Меню последователност въвеждане - държава начало

Когато сте избрали за държава Испания, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка d).

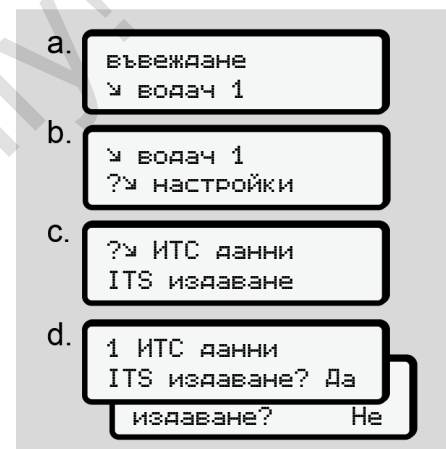
Държава - край



Фиг. 99: Меню последователност въвеждане - държава край

Когато сте избрали за държава Испания, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка d).

Промяна на настройките за лични ИТС данни

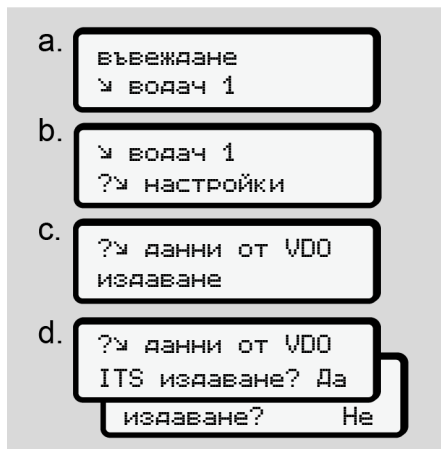


Фиг. 100: Меню последователност въвеждане - лични данни

➔ Поставяне за пръв път на картата на водача [▶ 68]

7

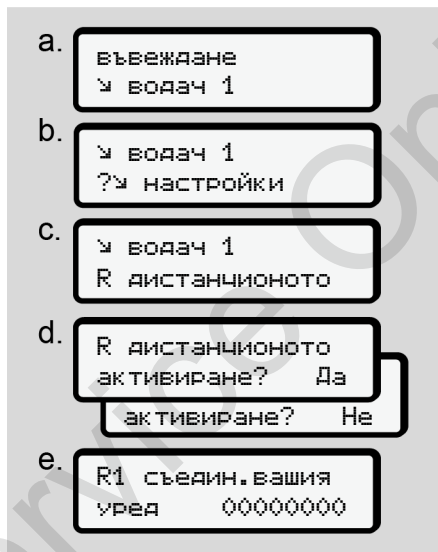
Промяна на настройките за лични VDO данни



Фиг. 101: Меню последователност въвеждане - лични особени данни

➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [▶ 68]*

Активиране дистанционното управление



Фиг. 102: Меню последователност въвеждане - активиране дистанционното управление

Предпоставки:

- На тахографа е поставен DTCSO® SmartLink (опция).

- Един уред с Bluetooth-възможност изгражда съединение с DTCSO® SmartLink.

Постъпете както следва, за установяване на връзка между DTCSO® SmartLink и вашето крайно устройство:

1. Дисплеят на DTCSO 4.0 показва една поредица от числа (**Стъпка е**)
2. Задайте тази поредица от числа на вашия уред с Bluetooth-възможност.

Двата уреда са сега свързани и в готовност за дистанционното управление.

УКАЗАНИЕ

При ползване на дистанционно управление, потребителят носи отговорност за законовата цялостност и правилност на

въвежданията и потвърждава това чрез ползването на дистанционното управление.

Ползването на дистанционно управление не е част от законната тахографна система. Използването е на собствена отговорност.

Периодите, в които е било ползвано дистанционно управление, могат да бъдат отпечатани и показани.

→ *Разпечатка за деня [▶ 126]*

▶ Точка от менюто въвеждане автомобил

Въведете извън начало / край

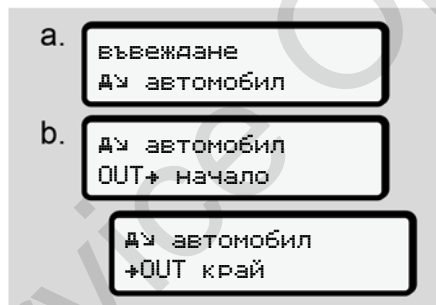
Ако пътувате с автомобила в страни извън обсега на действие на регламента, тогава можете в следващото меню да настроите функцията извън обсег и при нужда, да я изключите.

Следните пътувания могат да са извън областта на валидност:

- пътувания по не-обществени пътища.

- пътувания извън AETR-държави.
- пътувания, при които общото тегло на автомобила не изисква използване на DTCS 4.0 съобразно разпоредбите.

Изберете стъпка по стъпка указаните функции.



Фиг. 103: Меню последователност въвеждане - Извън начало / край

УКАЗАНИЕ

Настройката Извън обхват се приключва автоматично, когато извадите или поставите карта на водач.

Ферибот / влак: Задаване начало / край

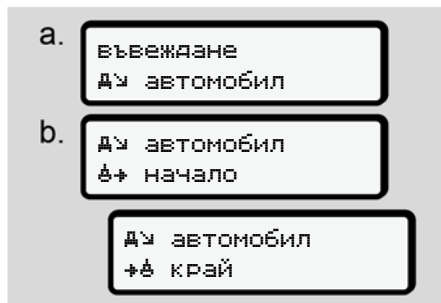
Въведете престоя на автомобила на ферибот или влак, щом се установите на позицията си при натоварването.

УКАЗАНИЕ

Съгласно Регламента (ЕС)2016/799, Приложение I C, в актуалната валидна версия, трябва записването ферибот/влак да бъде започнато преди моторът на автомобила бъде загасен на ферибота/влака.

1. Изберете следните точки от менюто:

7



Фиг. 104: Меню последователност въвеждане - ферибот / влак

2. Поставете начало или край на пребиваването на ферибота / влака.

Записът ферибот/влак се прекратява, щом бъде изключен на менюто или картата на водача бъде извадена.

УКАЗАНИЕ

Ако на ферибота / влака картата бъде извадена и отново поставена, трябва въвеждането ферибот/влак да бъде настроено отново.

Настройка местно време

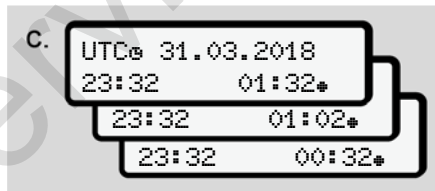
УКАЗАНИЕ

Запознайте се най-напред с глава Часови зони, преди да направите някоя промяна.

➔ *Времеви зони* [33]



Фиг. 105: Меню последователност въвеждане - местно време



Фиг. 106: Меню последователност въвеждане - въвеждане на местно време

За стандартния дисплей можете да приравните заданието на часовото време към местната часова зона, както и към началото и края на лятното часovo време.

Това се извършва на стъпки от ± 30 минути.

УКАЗАНИЕ

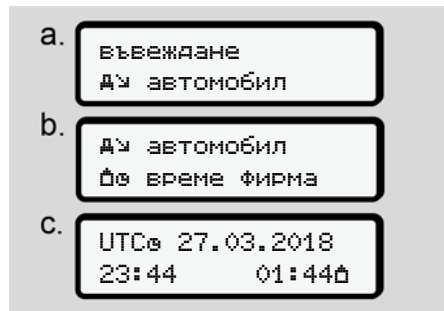
Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

Настройка на местното време на превозвача

За обикновено изчисление на работното време, DTCO 4.0 предлага брояч на работното време, който е основан на местното време на превозвача.

Тези информации могат да бъде извикани чрез предния интерфейс.

1. Изберете следните точки от менюто:



Фиг. 107: Меню последователност въвеждане - местно време

2. Задайте в стъпка b датата и местното време за седалището на предприятието, както и отклонението спрямо времето-UTC.

Активирайте допълнителни функции

Можете да активирате допълнителни функции на DTCO 4.0, чрез въвеждане на лиценз код.



Фиг. 108: Меню последователност въвеждане - лиценз код

УКАЗАНИЕ

След като лиценз код е вече зададен, той ще бъде показан изцяло и не може повече да бъде променян.

В този случай допълнителните функции са вече активирани.

УКАЗАНИЕ

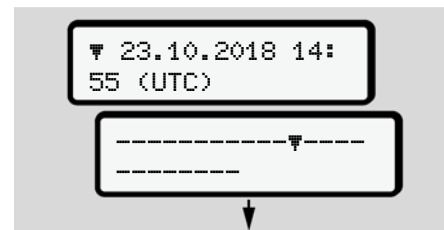
Лиценз кодът може да бъде закупен чрез VDO онлайн магазин.

► Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се покажат данните от една поставена карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



Фиг. 109: Пример на индикацията на данни

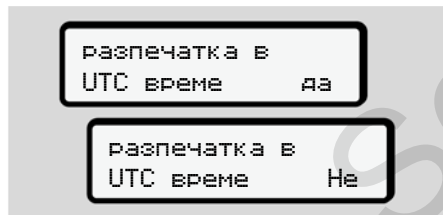
7

Ако вие, при разлистване на информацията с бутоните **▲/▼** разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона **▶** напускате дисплея.

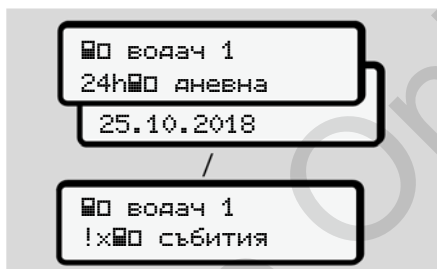
Забележка:

- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 110: Не – разпечатка в местно време

- Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Фиг. 111: Меню последователност дисплей за водач-1

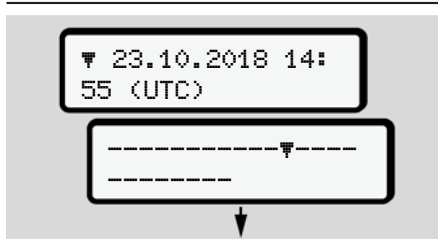
Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения, можете да покажете посредством разлистване.

▶ Точка от менюто дисплей автомобил

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се покажат данните от масовата памет.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



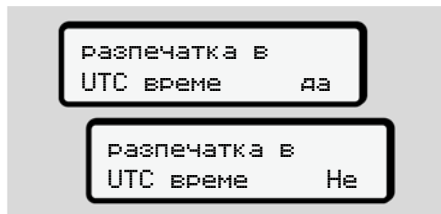
Фиг. 112: Пример на индикацията на данни

Ако вие, при разлистване на информацията с бутоните **▲/▼** разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона **▶** напускате дисплея.

Забележка:

- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 113: "Не" = Индикация в местно време

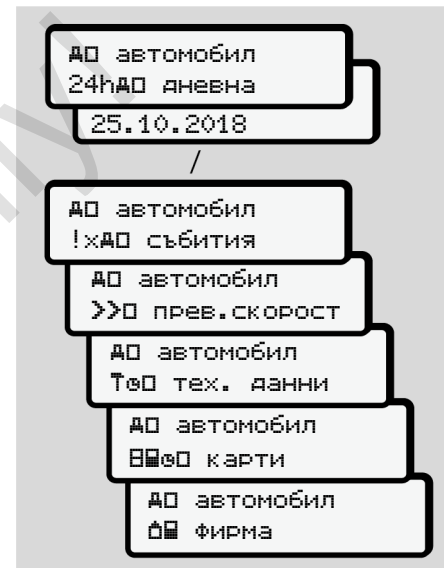
Изберете стъпка по стъпка указаните функции:

- Показване всички дейности на водача в хронологична последователност.
- Показване всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта

- Показване данните за индикация на автомобила, на датчика и калибровката.

Или

- Показване номера на картата на предприятието на регистрираното предприятие. Ако не е регистрирано предприятие, се показва ____.



Фиг. 114: Меню последователност дисплей за автомобил

Съобщения

Значение на съобщенията

Особени съобщения

Преглед на възможни събития

Преглед на възможните грешки

Предупреждения по време на шофиране

Преглед на възможните обслужващи указания

Service Only

Съобщения

■ Значение на съобщенията

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват веднага след възникването им като съобщение.

Съществуват следните характеристики:

!	Събитие
×	Грешка
⌚	Предупреждение за време на управление
⌚	Обслужващо указание



Фиг. 115: Дисплей на едно съобщение (временно мигащо)

(1) Комбинация на пиктограми, евент. с номера на слота за карти

(2) Декодиран текст на съобщението

(3) Код на грешката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвлечане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не оставяйте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху пътното движение.

УКАЗАНИЕ

При съобщения във връзка с една тахографска карта, до пиктограмата се показва номерът на съответния слот за карта.

► Характеристики на съобщенията

Събития, грешки

- При показването на събития и грешки, мига фоновото осветление на дисплея за ок. 30 секунди. Причината се показва с пиктограма, некодиран текст на съобщението и с код на грешката.
- Това съобщение трябва да потвърдите с бутона **OK**.
- DTCO 4.0 запамятава (съответно предписанията за запамятаване на регламента) събитието или грешката, както в масовата памет, така и на картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.

УКАЗАНИЕ

Ако едно събитие се повтаря постоянно, обърнете се към един оторизиран сервиз.

УКАЗАНИЕ**Поведение при неизправност**

При неизправност на тахографа сте задължен като водач, да отбележите ръчно на един отделен лист или на гърба на разпечатката, записаните или разпечатаните некоректно данни от тахографа за дейностите.

➔ *Ръчно записване на дейностите*
[▶ 60]

Предупреждения за времето на управление

- Съобщението **Предупреждение време на шофиране** предупреждава водача за превишаване на времето за шофиране.
- Това съобщение се показва с мигащо фоново осветление и трябва да се потвърди с бутон **OK**.

Обслужващи указания

Обслужващите указания се показват **без** мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 или 30 секунди.

DTCO 4.0-съвместими индикаторни инструменти

Ако на автомобила е вграден индикаторен инструмент, който може да комуникира с DTCO 4.0, функционалната проверка **T** посочва съобщенията на DTCO 4.0.

УКАЗАНИЕ

За подробна информация обърнете внимание на Експлоатационно упътване за вашия автомобил.

▶ Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутон **OK**. С това потвърдихте съобщението и мигането на фоновото осветление престава.

2. Натисната още веднъж бутон **OK**. С това съобщението загасва и се появява предишно настроеният стандартен дисплей.

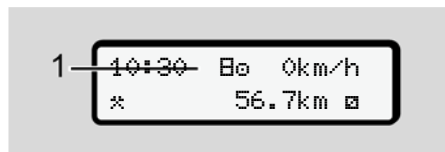
Забележки:

Дадено обслужващо упътване изгасва след първото задействане на бутон **OK**.


Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.

■ Особени съобщения

► Фабрично състояние



Фиг. 116: Стандартен дисплей - фабрично състояние

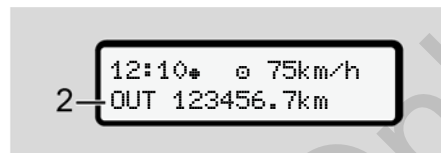
Ако DTCO 4.0 още не е активиран като контролен уред, ще бъде показано фабричното състояние, Символ  (1).

DTCO 4.0 признава само сервисна карта.


УКАЗАНИЕ

Упълномощете един оторизиран специализиран сервис, да пусне DTCO 4.0 в експлоатация.

► ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)



Фиг. 117: Стандартен дисплей - Извън обхват (Out of scope)

Ако автомобилът пътува извън обсега на действие на регламента, се показва символът  (2).

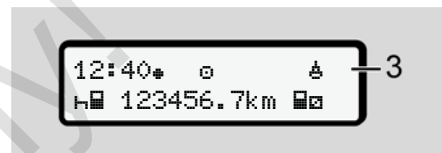
→ *Наименования* [10]

Тази функция можете да настроите от менюто.


→ *Въведете извън начало / край* [99]

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

► Път с ферибот/ влак



Фиг. 118: Стандартен дисплей - път с ферибот/ влак

Когато символът  (3) свети, автомобилът се намира на един ферибот или влак.

Тази функция можете да настроите от менюто

→ *Ферибот / влак: Задаване начало / край* [99].

УКАЗАНИЕ

Внимавайте преди натоварването на автомобила, да е настроени тази функция, като и вашата дейност в момента.

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

8

■ Преглед на възможни събития

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!⚠ Нарушение на сигурността	Грешка на паметта на данни; сигурността на данните в DTCSO 4.0 не е повече гарантирана. Данните на датчика не са повече сигурни. Корпусът на DTCSO 4.0 е отворен неправомерно.	Потвърдете съобщението.
!⚠1 Нарушение на сигурността	Заклучването на картите е с грешка или е дефектно. DTCSO 4.0 не разпознава повече една преди правилно поставена тахографна карта. Идентичността или автентичността на тахографската карта не е в ред, или записаните данни на тахографската карта не са надеждни.	Потвърдете съобщението. Щом DTCSO 4.0 разпознае нарушения на сигурността, които не гарантират повече коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля - също и при пътуване - автоматично от тахографа. Поставете повторно тахографската карта или я дайте на проверка.
!⚡ Прекъсване на напрежението	Клемата на напрежението е била извадена или захранващото напрежение на DTCSO 4.0 / на датчика е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да бъде показано и при включване на двигателя.	Потвърдете съобщението.
!⚠ Грешка на датчика	Комуникацията с датчика е нарушена. Това съобщение се показва и след прекъсване на напрежението.	Потвърдете съобщението.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!AD Конфликт на движение	Противоречие при оценката на движението на автомобила между датчика и един независим сигнален източник. Евертуално функцията (ферибот/влак) не е била настроена при товаренето.	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервис.
!GNSS GNSS липсва	Няма данни на позициониране за три часа непрекъснато шофиране.	Потвърдете съобщението.
!e Часов конфликт	Между времето на вътрешния часовник на DTCO 4.0 и информацията за време от GNSS сигнала има разлика от повече от една минута.	Потвърдете съобщението.
!Y DSRC грешка на комуник.	Между DTCO 4.0 и външния DSRC-CAN-модул е възникнала комуникационна грешка.	Потвърдете съобщението. Отнесете се при многократно възникване към един оторизиран сервис.
!o Пътуване без валидна карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в слота за карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне преди или при пътуване, не се получава допустима комбинация на карти.	Потвърдете съобщението. Спрете автомобила и поставете валидна карта. Евент. извадете поставената карта на фирмата/ контролна карта от DTCO 4.0.
!o1 Поставяне при пътуване	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърдете съобщението.

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!⚠️1 Припокриване на времето	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърдете съобщението. Установете кой тахограф е с некоректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервиз.
!🗺️1 Картата невалидна	Тахографната картата е възможно изтекла, е още невалидна или оторизирането се е провалило. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяна на деня, се записва и изхвърля автоматично след престой на прев. средство, без да бъде изискана.	Потвърдете съобщението. Проверете тахографската карта и я поставете още веднъж.
!🗺️🗺️ Конфликт карти	Двете тахографски карти не могат да бъдат заедно поставени в DTCS 4.0. Например картата на фирмата е поставена заедно с контролна карта.	Потвърдете съобщението. Извадете съответната тахографска карта от слота за карти.
!🗺️🔒1 Картата не е заключена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. При определени обстоятелства, отнасящи се до водача данни, не са били запаметени.	Потвърдете съобщението.
➡️ Скорост твърде висока	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърдете съобщението. Намалете скоростта.

■ Преглед на възможните грешки

Съобщение	Възможни причини	Мярка
xД Грешка на уреда	Съществена грешка в DTCO 4.0, следните причини могат да са възможни: Нespoменати грешки в програмите или времето за обработка.	Потвърдете съобщението.
	Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно.	Проверете функцията на бутонните елементи.
	Грешка в комуникацията с външни уреди.	Дайте за проверка свързващите кабели или функциите на външните уреди от оторизиран сервиз.
	Грешка в комуникацията с показващия инструмент.	Дайте за проверка свързващите кабели или функцията на показващия инструмент от оторизиран сервиз.
	Грешка на изход импулси.	Дайте за проверка свързочните кабели или функцията на свързания блок за управление от оторизиран сервиз.
xД1 Грешка на уреда	Грешка на механиката на картата, например заключването на карти не е приключено.	Извадете тахографската карта и я поставете още веднъж.
xД Времева грешка	UTC-времето на DTCO 4.0 не е правдоподобно или не протича правилно. За да се избегне несъответствие на данните, новите карти на водача / фирмата няма да бъдат приети.	Потвърдете съобщението.

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
x7 Грешка на принтера	Захранващото напрежение на принтера не функционира или сензорът за температура на печатната глава е дефектен.	Потвърдете съобщението. Повторете процеса, евент. преди това изкл./ вкл. запалването.
x7 Грешка при трансфер данни	Грешка по време на трансфер на данни на външен уред.	Потвърдете съобщението. Повторете изтеглянето на данни. Дайте свързочните кабели (напр. разхлабена връзка) или външните уреди на оторизиран сервиз за проверка.
x1 Грешка на уреда	Датчикът съобщава за вътрешна грешка след самопроверка.	Потвърдете съобщението.
x11 Грешка на картата	По време на четенето/ записването на картата на тахографа е възникнала грешка в комуникацията, например поради замърсени контакти.	Потвърдете съобщението. Почистете контактите на картата и я поставете отново.
x12 Грешка на картата	Евентуално данните не са могли да бъдат напълно записани на картата.	
x8 вътрешна GNSS грешка	На GNSS-устройството е възникнала грешка: <ul style="list-style-type: none"> • Вътрешна грешка на уреда. • Късо съединение на външна GNSS-антена (опция). • Няма връзка към външна GNSS-антена (опция) 	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервиз.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
x: вътрешна GNSS грешка	Вътрешна грешка е възникнала на DSRC-модула. На външната антена е възникнала грешка или тя не е свързана.	Потвърдете съобщението. Дайте DSRC-модула и свързочните кабели, както и функцията на външната антена, за проверка на оторизиран сервиз.

■ Предупреждения по време на шофиране

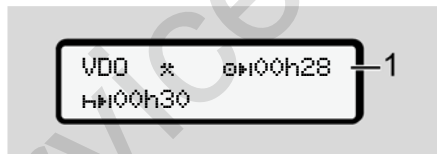
Съобщение	Значение	Мярка
Ч01 Пауза! 1e04h15 #00h15	Направете пауза. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:15 часа.	Потвърдете съобщението. Планирайте наскоро пауза.
Ч01 Пауза! 1e04h30 #00h15	Времето за шофиране е превишено. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:30 часа.	Потвърдете съобщението. Направете пауза.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.0 регистрира, съхранява и изчислява времената на шофиране на базата на установените правила в регламента. Той ви предупреждава, вас водача, своевременно за превишаване на времето ви за шофиране.

Тези кумулативни времена на шофиране обаче не предрешават правното тълкуване на времето за непрекъснато шофиране.

► VDO брояч-дисплей (опция)



Фиг. 119: VDO брояч – дисплей

След потвърждение на второто предупреждение за време на шофиране (1), VDO броячът показва, че времето ви на шофиране е привършено (не се отнася за Извън обхват).

Започнете веднага едно време на почивка.

■ Преглед на възможните обслужващи указания

Съобщение	Значение	Мерки
И4 Моля въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутона OK и продължете въвеждането.
И7 Разпечатка не е възможна	<p>В момента не е възможна никаква разпечатка:</p> <ul style="list-style-type: none"> • тъй като при ADR-варианти запалването е изключено. • температурата на термопечатащата глава е твърде висока, • интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, • или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
	В момента не е възможно показание, тъй като при ADR-варианти запалването е изключено.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаното показание.
И78 Разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се отлага, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката се продължава автоматично.

8

Съобщение	Значение	Мерки
☐ Няма хартия	Принтерът няма хартия или тавата на принтера не е правилно поставена. Искането за разпечатване се отказва респ. една текуща разпечатка се прекъсва.	Заредете нова ролка хартия. Вкарайте правилно тавата на принтера. Един прекъснат процес на разпечатване, трябва да бъде рестартиран през меню-функцията.
☐ Извървяне не е възможно	Изискването на картата от тахографа е отказано: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, правилно прочетена карта на водача бива в рамките на минутния толеранс отново изискана, извършва се смяна на деня по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-варианти запалването е изключено. 	изчакайте докато DTCO 4.0 отключи функцията, или отстранете причината: Спрете автомобила или включете запалването. Изискайте след това отново тахографската карта.
☐?1 Записването несъвместимо	Във времевата последователност на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува несъвместимост.	Това съобщение остава показано толкова дълго, докато погрешното записване бъде заменено от друг запис. Ако съобщението се показва постоянно, дайте тахографната карта на проверка.




Съобщение	Значение	Мерки
ИВс Изхвърляне на картата	При запис на данни на картата на водача е произтекла грешка.	По време на изхвърлянето на картата, се прави опит за ново комуникиране с картата. Ако и този опит е неуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.
ИВ1 Погрешна карта	При обработката на поставената карта в тахографа е настъпила грешка. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Почистете контактите на тахографната картата и я поставете отново. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга тахографна карта се разчита правилно.
ИВ1 Погрешна карта	Поставената карта не е тахографна карта. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Моля поставете валидна тахографна карта.
ИД1 Грешка на уреда	Грешка в механиката на картата, например заключването на картата не е приключено.	Извадете тахографната картата и я поставете още веднъж.
ИД Грешка на уреда	Грешка на изход импулси.	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.

8

Съобщение	Значение	Мерки
ИД Грешка на уреда	DTCO 4.0 има съществена грешка или има налична значителна грешка във времето. Например нереалистично UTC-време. Картата не се признава и отново е отхвърлена.	Погрижете се за това, един оторизиран сервиз да провери възможно скоро тахографа и при необходимост, да го замени. Вземете под внимание посоченото указание при грешна функция на тахографа. → Събития, грешки [105]

► Информационни обслужващи указания

Съобщение	Значение	Мерки
■ Няма данни!	Функцията на менюто не може да се извика: <ul style="list-style-type: none"> • В слота за карти не е поставена карта на водач. • В слота за карти е поставена карта на предприятието/ контролна карта. 	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
Разпечатката стартирана...	Потвърждение за избраната функция.	
Въвеждането е запаметено	Потвърждение, че DTCO 4.0 е запаметил въвеждането.	
Индикацията не е възможна!	Докато тече операция разпечатване, не могат да се показват данни.	

Съобщение	Значение	Мерки
Моля изчакайте!	Картата в тахографа още не е прочетена изцяло. Не е възможно да се извикват функции от менюто.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
 DAS Калибровка след 18 дни	<p>Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Нужните след-проверки не могат да бъдат предвидени, поради технически промени.</p> <p>Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.</p> <p>→ <i>Задължение за проверка [145]</i></p>	
 E1 Невалидно след 15 дни	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.	
 E1 Трансфер на данните след 7 дни	<p>Следващото изтегляне на данни от картата на водача е насрочено примерно за след 7 дни (стандартна настройка).</p> <p>Оторизиран сервиз може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.</p>	

Разпечатване

Указания за разпечатване

Стартиране на разпечатката

Прекъсване разпечатването

Смяна на принтерната хартия

Отстраняване на задръстване на хартията

Запазете разпечатките

Разпечатки (примери)

Обяснение към разпечатките

Набор данни при събития или грешки

Разпечатване

■ Указания за разпечатване

УКАЗАНИЕ

В началото на всяка разпечатка се намира едно празно пространство от около 5 см.

УКАЗАНИЕ

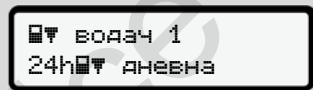
По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.

■ Стартиране на разпечатката

УКАЗАНИЕ

Предпоставки за разпечатване:

- Автомобила е спрял.
- При ADR-вариант на DTCO 4.0: Запалването е включено.
- Ролката хартия е поставена.
- Принтерът е затворен.



Фиг. 120: Пример за разпечатка - дневна

1. Изберете с бутоните **▲▼** и с бутона **OK** желаната точка от менюто **Разпечатка водач-1 >**
дневна:
→ Преместване в меню-функциите [▶ 89]
2. Изберете и потвърдете желания вид разпечатка (UTC или местно време).

3. Разпечатването започва след около 3 секунди.
Изчакайте, докато приключи разпечатването.
4. Откъснете разпечатката на ръба за отрязване.



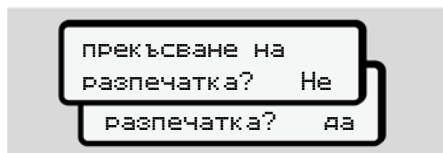
Фиг. 121: Откъсване разпечатката

УКАЗАНИЕ

Уверете се, че при откъсването на разпечатката, слотовете за карти са затворени, за да не бъдат замърсени с хартиени частици или подаващото устройство на картата да бъде повредено

■ Прекъсване разпечатването

- Натиснете бутона **OK** отново, за да прекъснете предварително разпечатването. Показва се следното запитване:



Фиг. 122: Прекъсване принтирането

Изберете с бутоните **▲/▼** желаната функция и потвърдете избора с бутона **OK**.

■ Смяна на принтерната хартия

► Край на хартията

- Наближаващият край на хартията се разпознава от цветна маркировка на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение:



Фиг. 123: Известие - няма хартия

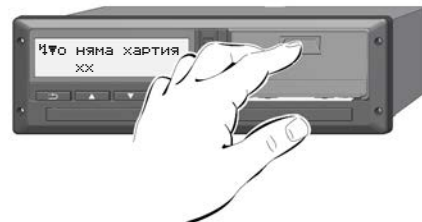
- Ако края на хартията бъде достигнат по време на разпечатка: След поставянето на нова ролка хартия, разпечатването се стартира през меню-функцията наново.

► Замяна на ролката хартия

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 4.0) с контролен знак **E1 84**
- Знак за допуск **E1 174** или **E1 189**.



Фиг. 124: Натискане деблокиращия бутон

1. Натиснете отключващата повърхност на блендата на принтера навътре. Принтерът се отваря.

⚠ ВНИМАТЕЛНО**Опасност от изгаряне**

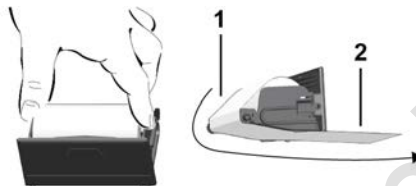
Печатната глава може да е много гореща.

- След изваждане на капака на принтера, не присягайте в отделението на принтера.

УКАЗАНИЕ**Повреждане от предмети**

За предотвратяване повреждането на принтера:

- Не вкарвайте предмети в отделението на принтера.
2. Хващайте тавата на принтера от двете страни и я изтегляйте от принтера.



Фиг. 125: Поставяне на ролка хартия

3. Поставяйте нова ролка хартия в тавата на принтера, с хартиения край нагоре.
4. Проведете хартията, със сивата печатна част към водача, през оптягащата ролка (1).

УКАЗАНИЕ

Внимавайте ролката хартия да не заседне в тавата на принтера и началото на хартията (2) да се подава под ръба на тавата на принтера (ръба за отрязване).

5. Плъзнете тавата на принтера в отделението на принтера, докато се застопори (щракне).

Принтерът е готов за експлоатация.

■ Отстраняване на задръстване на хартията

При задръстване на хартията:

1. Отворете капака на принтера.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете възможни хартиени остатъци от капака на принтера.
3. Поставете пак ролката хартия и плъзнете капака на принтера в отделението на принтера до щракване
→ *Смяна на принтерната хартия* [122].

9

■ Запазете разпечатките

Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).

Разпечатките трябва да бъдат съхранявани минимум една година от държателя на автомобила/ фирмата.

■ Разпечатки (примери)

1	-----GEN1-----
1	-----GEN2----- ▼ 26.11.2018 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ ID /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
	□ Rosenz Winfried
	□ IDK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T ID /87654321087654 3 2 T 02.04.2017
7	□ ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
8	25.11.2018 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

► Разпечатка за деня

	↓
8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 00 □ 07:41 01h19 00 95 958 km# 86 km
8e	? 09:00 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243
8c	□ 09:24 02h30 00 * 11:54 00h39
	? 12:33 00h10
8a	□ 12:43 02h27 h 15:10 01h12
8c	□ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 A+12:25 +A13:42
8d	□ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 h 18:36 00h02 96 177 km# 305 km
8e	? 18:38 05h22
8a	Σ
11	□ 06:00 D lon 008°26.1 lat 48°03.9
11a	06:01 95 872 km h+12:43 D lon 008°26.1 lat 48°03.9 12:43 96 177 km 09:01 h 09:00 lon 008°26.5 lat 48°04.1 09:01
	↓

↓

11d 18:38 CH
205 408 km
0 04h54 317 km
* 02h27 03h29
h 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x
x 0 10.11.2018 12:45
00h04

12c A D /VS VM 612

! 0 05.08.2018 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!x
>> 5 15.11.2018 16:42
(2) 00h12
0DK /98765432109876 5 4
0F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2018 11:10
(95) 00h30
0DK /45678901234567 7 8
0F /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2018 12:45
00h04
0DK /45678901234567 7 8

22 • Friedrichshufen
• Schmitt Peter
• Rosenz Winfried

Особеност при разпечатката за
дня на картата на водача

8f 12345678901234 5 6
11.11.2018 11:11
25.11.2018 310
- ? !00 ? -
? 00:00 06h00
0 06:00 00h17
- 1 -

8g A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
0 07:41
- km? km
- 2 -
• 06:00 D
95 872 km
0 00h00 km

8h 25.11.2018 310
- OUT -
- 1 -
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Събития / Грешки на картата на
водача

1 -----GEN1-----

1 -----GEN2-----
1 11.11.2018 11:11 (UTC)
2 !x 80 km/h
3 0 Schmitt
Peter
0DK /12345678901234 5 6
17.12.2021 - GEN 2

3a 0 Rosenz
Winfried
4 0DK /45678901234567 7 8
04.01.2021 - GEN 2

12a A ABC12345678901234
D /VS VM 612
!+ 04.04.2018 02:14
06h03

12c A S /LCR 243
!0 04.11.2018 18:12
00h01
A D /VS VM 612
!0 10.02.2018 08:12
00h05
A D /S VD 432
!+ 12.12.2017 10:15
00h10
A D /VS VM 612
!L 10.05.2018 08:45
00h01
A D /VS VM 612

↓

↓

12c	! 05.08.2018 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 17.04.2018 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	x 11.02.2018 18:02 00h03 A D /VS VM 612
22	x 20.12.2017 01:54 00h04 A D /S VD 432
	D • Ulm D Schmitt Peter o Rosenz Winfried

► Разпечатка за деня

1	▼ 27.11.2018 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	o Schmitt Peter o D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T D /87654321087654 3 2 T 02.04.2021
7	o D /12345678901234 5 6 o 11.11.2017 11:11 ▼ PPPPP
9	25.11.2018 95 872 - 96 284 km
10	o 1
10a	95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	o Rosenz Winfried o DK /45678901234567 7 8 04.01.2019
10c	A+S /LCR 243 24.11.2018 18:54
10d	95 872 km M

↓

↓

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 oo o 07:41 01h19 oo 95 958 km 86 km
10g	o 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10a	o 95 958 km
10b	o Mustermann Heinz-Dieter o F /12345678901234 5 6 16.06.2018 - GEN 2
10c	A+D /M MS 680 24.11.2016 18:5
10d	95 958 km * 09:05 00h25 o 09:30 02h55 o 12:25 01h18 A+12:25 +13:42
10f	o 13:43 00h03 * 13:46 00h02 oo o 13:48 00h45 oo * 14:33 00h35 oo h 15:08 01h02 oo
10g	96 206 km 248 km
	o 96 206 km h 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	o Anton Max o A /56789567895678 9 5 25.10.2018

↓

↓

```

A+D /VS VM 612
25.11.2018 16:30

  96 206 km
  16:30 00h56
  * 17:26 01h11
  96 274 km# 68 km

  96 274 km
  * 18:37 00h23
  19:00 00h21
  h 19:21 04h39
  96 284 km# 10 km

  95 872 km
  h 00:00 07h02
  h 00:00 07h02
    
```

10a

10h

10a

11

11b

11c

11e

```

Σ
1e
  00h21 10 km
  * 00h28 00h00
  h 11h16
2e
  * 00h00 12h16
  h 07h02

  Rosenz
  Winfried
  DK /45678901234567 7 8
  # 09:00 D
  95 958 km
  # 09:00
  lon 008° 26.5
  lat 48° 04.1
  09:01
  01h19 86 km
  * 01h24 00h00
  h 00h00
  01h58
    
```

↓

↓

```

13
!e 1 25.11.2018 19:01
( 1) 00:20

13c
>> 5 15.11.2018 16:42
( 2) 00h12
eD /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2018 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

iRe
e+ 17.11.2018 14:34
+s 17.11.2017 15:29

Lindau
Schmitz Peter
e+
+s
e
    
```

Особеност при разпечатката за
деня на автомобила

10i

```

-1-
OUT
  Rosenz
  Winfried
  DK /45678901234567 7 8
  04.01.2019
  ??S /LCR 243
    
```

► Събития / Грешки на
автомобила

1

2

3

4

13a

13c

```

  24.10.2018 16:07 (UTC)
  !xA
  Schmitt
  Peter
  D /12345678901234 5 6
  17.12.2021 - GEN 2

  ABC12345678901234
  D /VS VM 612

  ! 0 10.08.2018 08:12
  ( 0) 00h01
  eD /12345678901234 5 6
  eF /12345678901234 5 6

  ! 0 10.08.2018 08:20
  ( 0) 00h03
  eD /12345678901234 5 6
  eF /12345678901234 5 6

  !e 1 15.10.2018 07:02
  ( 1) 00h54

  !e 2 15.10.2018 07:02
  ( 1) 00h54

  !e 3 15.03.2017 07:56
  ( 1) 00h01
  eF /12345678901234 5 6
  eB /22335578901234 1 2

  >> 4 15.10.2018 11:10
  ( 95) 00h30
  eDK /45678901234567 7 8
  eF /12345678901234 5 6
    
```

↓

↓

13b	!@ 0 17.04.2018 16:04 !17 (0) 01h02 e@DK /45678901234567 7 8 e@F /12345678901234 5 6 T@UK /54321987654321 9 8
13c	!@ 0 05.08.2018 09:23 !22 (0) 00h01 e@DK /45678901234567 7 8
	x@ 0 10.08.2018 07:00 00h02 @D /12341234123412 3 4
	x@ 0 05.05.2017 07:15 00h14 @D /12345678901234 5 6 e@F /12345678901234 5 6
	x@ 6 05.05.2017 07:15 00h14 @D /12345678901234 5 6 e@F /12345678901234 5 6
	x@ 0 12.09.2018 21:00 00h01
	x@ 0 02.06.2018 21:00 00h30 @D /12341234123412 3 4
23	• Lindau • Schmitt Peter •

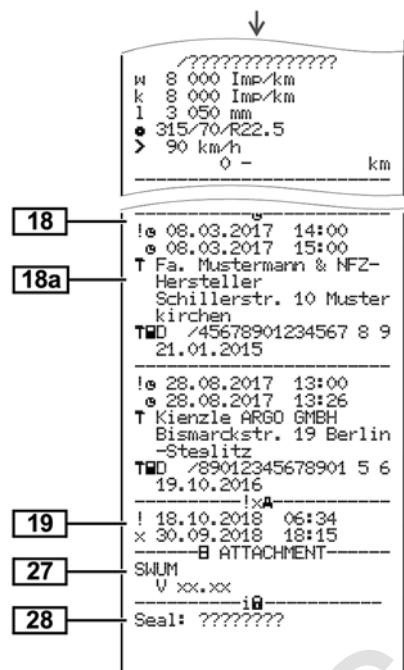
► Превизавания на скоростта

1	▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter e@F /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
19	>>13.03.2018 14:15 >>>17.04.2018 17:44 (7)
21	>>>24.05.2017 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas e@D /98765432109876 5 4 >>>(365)
21a	>>>15.10.2018 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
21b	o Rosenz Winfried e@DK /45678901234567 7 8
21c	o Mustermann Heinz-Dieter e@F /12345678901234 5 6
23	o Mustermann Heinz

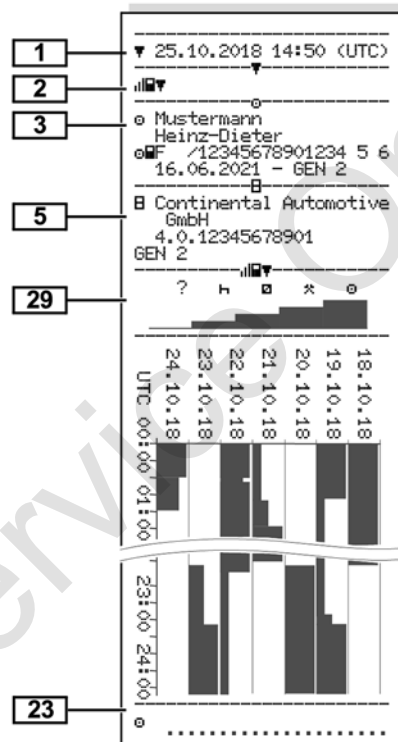
► Технически данни

1	▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	o Spedition Mustermüller e@D /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter e@F /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 US-Villinen 4.0.12345678901234567 GEN 2 e1-84 12345678 2018 V 4xxx 17.04.2018
15	l 87654321 e1-175 02.02.2018 09:15
16	T
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	T@D /45678901234567 8 9 21.01.2018
17b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

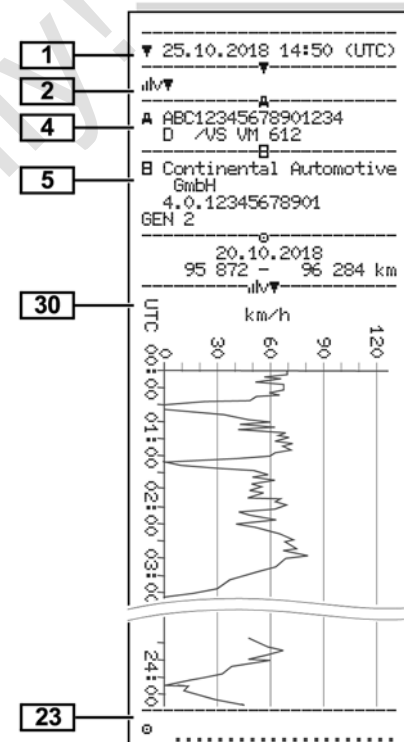
↓



► Дейности на водача

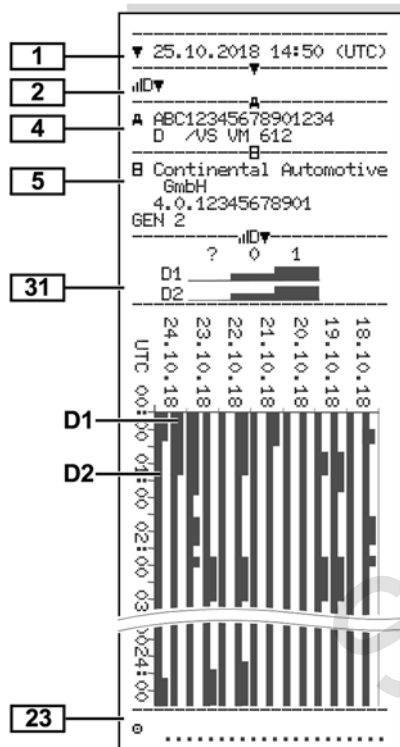


► v-диаграма

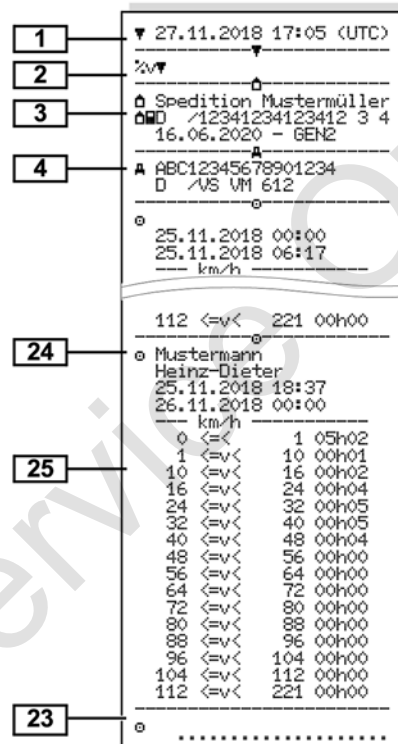


9

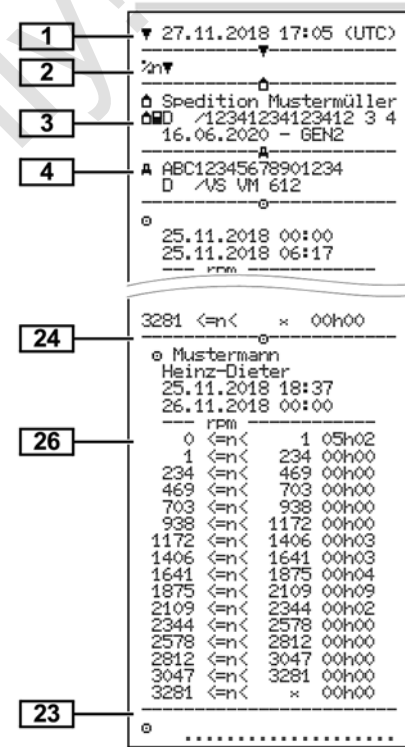
► Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)



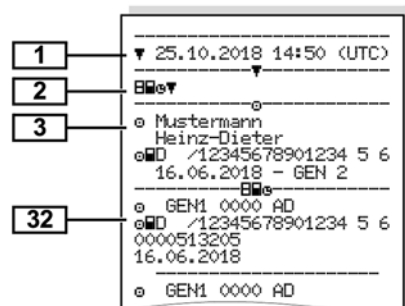
► Профили на скорост (опция)



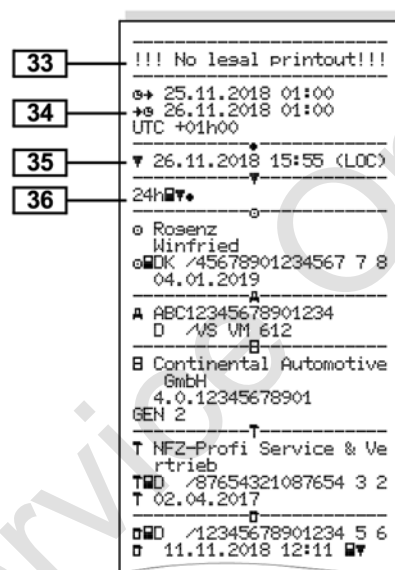
► Профил честота на въртене (опция)



► Поставени тахографски карти



► Разпечатка в местно време



■ Обяснение към разпечатките

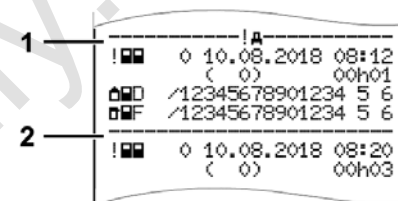


Fig. 126: Обяснение на разпечатката

Всяка разпечатка се състои от блокове данни, които се документират от блокови идентификатори (1).

Един блок данни съдържа един или повече набори данни, които се документират от един идентификатор на набора данни (2)


► Легенда на блоковете данни

- [1] Генериране на тахографска карта съгласно приложение IB (GEN1) и приложение IC (GEN2).

[3a]	Данни за притежателя на по-нататъшна тахографска карта	[7]	Последен контрол: <ul style="list-style-type: none"> Идентификация на контролната карта Дата, час и вид на контрола <ul style="list-style-type: none"> ☐= Трансфер на данни от картата на водача ⚡= Трансфер от DTCSO 4.0 ⚡= Разпечатка ☐= дисплей 	[8b]	Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (слот за карта-1 слот за карта-2): <ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и регистрация на автомобила Показание на километража при поставяне на картата
[4]	Идентификация на автомобила: <ul style="list-style-type: none"> Идентификационен номер на автомобила Допускаща страна-членка и регистрационен номер на автомобила 	[8]	Списък на дейностите на водача в последователност на възникването: <ul style="list-style-type: none"> календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните, на които картата е била използвана). 	[8c]	Дейности на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Начало и продължителност, както и статус на шофиране на автомобила <ul style="list-style-type: none"> ⊞= Екип режим
[5]	Идентификация на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> Производител на тахографа Номер на частите на DTCSO 4.0 Генерация на автомобилното устройство (GEN1 или GEN2) 	[8a]	?= Период от време, карта не е поставена: <ul style="list-style-type: none"> Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност 	[8d]	Специфични условия: <ul style="list-style-type: none"> Въвеждане за време и пиктограма като пример: Ферибот или влак
[6]	Последна калибровка на тахографа: <ul style="list-style-type: none"> Име на сервиза Идентификация на картата на сервиза Дата на калибровка 			[8e]	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Показание на километража и изминатото разстояние при последното поставяне

[8f]	Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запаметен двойно на картата.	[10a]	Период, в който никоя картата на водача не е била поставена в слота за карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Показание на километража в началото на периода Настроена(и) операция(и) в този период Показание на километража в края на периода и изминат пътен участък 	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Показание на километража при поставяне на картата на водач ! = проведено е мануално (ръчно) въвеждане
[8g]	Дейността не е приключена: <ul style="list-style-type: none"> При разпечатка с поставена карта на водача, може продължителността на дейността и обобщението за деня да са нецялостни 	[10b]	Поставяне на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Име на водача Малко име на водача Идентификация на картата Картата валидна до ... 	[10e]	Списък на дейностите: <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на операцията, начало и продължителност, както и статус на шофирането на автомобила ☒☒= Екип режим
[8h]	Специфичното условие ИЗВЪН обхват бе включено в началото на деня.	[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишния автомобил Дача и часово време на изваждането на картата от предишния автомобил 	[10f]	Въвеждане за време и пиктограма на едно специфично условие: <ul style="list-style-type: none"> ♣♣= Начало ферибот/ влак ♣♣= Край ферибот/ влак OUT♣= Начало (Не е необходим контролен уред) ♣OUT = Край
[9]	Начало на представянето във вид на списък на дейностите на водача в DTCS 4.0: <ul style="list-style-type: none"> Календарен ден на разпечатката Показание на километража в 00:00 часа und 23:59 часа 	[10g]	Изваждане на картата на водача:		
[10]	Хронология на всички дейности на слота за карти-1				

	<p>№ = Край-часово време с държава и при необходимост регион (Испания)</p> <ul style="list-style-type: none"> Данните за позицията (хронологично) след всеки три часа на кумулативно време на шофиране и на края на смяната (тук само край на смяната) Дейности на този водач: общо време на управление и изминат пътен участък, общо време на работа и готовност, общо време на почивка, общо време на дейностите в екип. 	[12b]	Списък на запаметените грешки на картата на водача подредени по вид на грешката и дата		<ul style="list-style-type: none"> Допускаща страна-членка и служебна регистрация на автомобила, в който са настъпили събитията или грешките.
[12]	Списък на последните пет събития или грешки на картата на водача	[12c]	<p>Набор данни на събитието или грешката</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на събитието или на грешката Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Събития, които се числят под Нарушение на сигурността, се кодират с допълнителна шифровка → <i>Набор данни при събития или грешки</i> [140] Продължителност на събитието или на грешката. <p><i>Ред 3:</i></p>	[13]	Списък на последните пет запаметени или още активни събития/ грешки на DTCS 4.0
[12a]	Списък на запаметените събития на картата на водача подредени по вид на събитието и дата			[13a]	Списък на всички записани или траещи събития на DTCS 4.0
				[13b]	Списък на всички записани или траещи грешки на DTCS 4.0
				[13c]	<p>Набор данни на събитието или грешката</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на събитието или на грешката Кодиране на целта на набора данни. → <i>Набор данни при събития или грешки</i> [140] Дата и начало

<ul style="list-style-type: none"> Ред 2: Събития, които се числят под Нарушение на сигурността, се кодират с допълнителна шифровка → <i>Кодирани за по-подробно описание</i> [▶ 142] Брой на подобни събития през този ден → <i>Брой на подобните събития</i> [▶ 142] Продължителност на събитието или на грешката. Ред 3: Идентификация на поставените в началото или в края на събитието или грешката карти на водача (максимум четири вписвания).  се появява, когато не е поставена карта на водача. 	<p>[14] Идентификация на тахографа:</p> <ul style="list-style-type: none"> Производител на тахографа Адрес на производителя на тахографа Номер на частите Номер на одобрението на конструкционния тип Сериен номер Година на производство Версия и дата на инсталация на оперативния софтуер 	<p>[17a] Списък на данни калибровка (в записи данни):</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Име и адрес на сервиза Идентификация на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ...
	<p>[15] Идентификация на датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> Сериен номер Номер на одобрението на конструкционния тип Дата/ часово време на последното свързване с DTCS 4.0 	<p>[17b] Дата и цел на калибровката:</p> <p>1 = Активиране; Записване известните данни за калибровка по време на активирането</p> <p>2 = Монтиране, първа калибровка след активирането на DTCS 4.0</p> <p>3 = Монтиране след поправка - заменен уред; първи данни за калибровка в текущия автомобил</p> <p>4 = редовно проверяване</p> <p>5 = Въвеждане служебната регистрация от предприятието</p>
	<p>[16] Идентификация на датчика:</p>	
	<p>[17] Данни калибровка</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> Идентификационен номер на автомобила Допускаща държава-членка и служебна регистрация м = Обороти на автомобила при пътуване к = настроена константа в DTCO 4.0 за изравняване на скоростта l = действителна обиколка на гумите н = размер на гумите о = Законно допустимата максимална скорост Старо и ново показание на километража 	<ul style="list-style-type: none"> Име на сервиза, който е настроил времето Адрес на сервиза Идентификация на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ... <p>Във 2. набор данни е видно, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз</p>	<p>Дата и часovo време на първото превишаване на скоростта от последната проверка, както и брой на следващите превишавания</p>
[18]	Настройки на времето	<p>[19] Най-актуалното записано събитие и най-актуалната грешка:</p> <p>! = най-новото събитие, дата и час</p> <p>х = последната грешка, дата и часovo време</p>	<p>[21] Първо превишаване на скоростта след последното калибровка</p>
[18a]	<p>Списък на наличните данни за настройка на времето:</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата и часovo време, стари Дата и часovo време, променени 	<p>[20] Информации при контрола за превишаване на скоростта:</p> <p>Дата и часovo време на последния контрол</p>	<p>[21a] Петте най-сериозни превишения на скоростта през последните 365 дни</p>
			<p>[21b] Последните десет записани превишения на скоростта. При това се запамятава дневно най-сериозното превишение на скоростта.</p>
			<p>[21c] Вписвания при превишаванията на скоростта (хронологично подредени по най-високата Ø-скорост):</p> <ul style="list-style-type: none"> Дата, часovo време и продължителност на превишаването

	<ul style="list-style-type: none"> • Най-високата и Ø–скорост на превишението, Брой на подобните събития на този ден • Име на водача • Идентификация на водача <p>Когато в един блок не съществува набор данни за едно превишение на скоростта, се показва >> ----.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ⌚ = Начално време • ⌚ = Крайно време • Ⓜ = Подпис на водача 	<ul style="list-style-type: none"> • чрез корекция на UTC-времето • чрез прекъсване на напрежението.
[22]	<p>Периоди с активирано дистанционно управление:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ⌚ = Начално време • ⌚ = Крайно време <p>Записът за Водач-1 и Водач-2 се извършва по отделно. На разпечатката се показват времената на двамата водачи, дори ако те са еднакви.</p>	<p>[24] Данни за притежателя на карта на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Идентификация на картата <p>Липсващи данни за притежателя на карта означава: няма поставена карта в слота за карта-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало на записа на профила с дата и часово време • Край на записа на профила с дата и часово време <p>Нови профили се създават:</p> <ul style="list-style-type: none"> • чрез поставяне/ изваждане на тахографска карта в слота за карта-1, • чрез смяна на деня, 	<p>[25] Записване профили на скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Списък на дефинираната зона на скорост и период от време в тази зона. • Зона: $0 \leq v < 1$ = Автомобилът е спрял <p>Профилът на скорост е разделен на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.</p>
[23]	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ⓜ = Място на проверката • Ⓜ = Подпис на контрольора 		<p>[26] Записване профили честота на въртене:</p> <p>Списък на определените зони на моторна честота на въртене и времеви периоди в зоната.</p> <p>Зона: $0 \leq n < 1$ = Двигател</p>

	<p>изкл Зона: 3281 $\leq n < x =$ безкрайна</p> <p>Профил честота на въртене се разделя на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.</p>	<p>[31] Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден нататък се прави диаграма на статус-вховете D1/D2 на последните 7 календарни дни. 	<p>[35] UTC +01h00 = Разлика между UTC-време и местното време.</p>
<p>[27]</p>	<p>Специфични производствени данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM) 	<p>[32] Хронологично изброяване на поставените карти на водачите</p>	<p>Дата и часово време на разпечатката в местно време (LOC).</p>
<p>[28]</p>	<p>Номер на пломбата на корпуса на DTCS 4.0.</p>	<p>[33] Моля, обърнете внимание: Не допусната разпечатка. Съгласно Регламента (напр. задължително съхранение), разпечатка в местно време е невалидна</p>	<p>[36] Вид на разпечатката напр. СИМВОЛ в местно време</p>
<p>[29]</p>	<p>Записване на дейностите:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден се прави диаграма за дейностите на последните 7 календарни дни. 	<p>[34] Период на разпечатката в местно време: ☐+ = Начало на записването +☐ = Край на записването</p>	
<p>[30]</p>	<p>Записване за протичането на скоростите на желанния ден.</p>		

■ Набор данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяка установена грешка, DTCS 4.0 регистрира и запамятава данните по следните правила.

1	<pre> oMF /12345678901234 5 6 oMB /22335578901234 1 2 ----- >>> 4 15.10.2018 11:10 (45) 00h30 oMK /45678901234567 7 8 oMF /12345678901234 5 6 </pre>
2	

(1) Цел на набора данни

(2) Брой на подобни събития през този ден

Целта на набора данни (1) обозначава, защо събитието или смущението са били записани. Събития от същия вид, възникващи многократно през този ден, се показват на позиция (2).

► Кодирание целта на набора данни

Следващият преглед показва събитията и грешките подредени по вид грешка (причина) и причисляването на цел към набора данни:

Пиктог рама	Причина	Цел
! [карта]	Конфликт карти ²⁾	0
! [карта]	Пътуване без валидна карта ²⁾	1 / 2 / 7
! [карта]	Поставяне при пътуване	3
! [карта]	Картата не е заключена	0
>>>	Скоростта е твърде висока ²⁾	4 / 5 / 6
! [символ]	прекъсване напрежението	1 / 2 / 7
! [датчик]	Грешка на датчика	1 / 2 / 7
! [карта]	Конфликт на движение ²⁾	1 / 2

Пиктог рама	Причина	Цел
! [символ]	Нарушение на сигурността	0
[символ]	Припокриване на време ¹⁾	-
[символ]	Картата невалидна ³⁾	-

Таб. 1: Събития

Пиктог рама	Причина	Цел
[символ]	Грешка на картата	0
[символ]	Грешка на уреда	0 / 6
[символ]	Грешка на принтера	0 / 6
[символ]	Грешки при трансфер на данни	0 / 6
[символ]	Смущение на датчика	0 / 6

Таб. 2: Грешки

1) Това събитие се запамятава само на картата на водача.

9

2) Това събитие / тази грешка се запаметява само в DTCO 4.0.

3) Това събитие не се запаметява от DTCO 4.0.

Преглед на целите на набора данни

Цел	Значение
0	Едно/ една от най-новите събития или грешки.
1	Най-дългото събитие от един през последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
2	Едно от петте най-дълги събития през последните 365 дни.
3	Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
4	Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
5	Едно от 5-те най-сериозни събития през последните 365 дни.

Цел	Значение
6	Първото събитие или първата грешка след последната калибровка.
7	Едно активно събитие или една продължителна грешка.

Брой на подобните събития

Цел	Значение
0	Запаметяването на Брой на подобните събития, не е необходимо за това събитие
1	На този ден е настъпило едно събитие от този вид.
2	На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
n	На този ден са настъпили n събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирани за по-подробно описание

122	0	05.08.2018	09:23	00h01
A D	/US VM	612		
116	0	17.04.2018	16:04	01h02
A D	/US VM	612		

Фиг. 127: Обяснения за кодирането

Събития, които се числят под Нарушение на сигурността, се кодират с допълнителна шифровка (1).

Нарушаващи сигурността опити на DTCO 4.0

Код	Значение
10	Няма по-нататъшни данни
11	Неуспешно установяване на автентичността на датчика
12	Грешка на установяване автентичността на картата на водача
13	Неупълномощена промяна на датчика

Код	Значение
14	Грешка в интеграцията, автентичността на данните на картата на водача не е гарантирана.
15	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни на потребителя не е гарантирана
16	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
18	Манипулация на хардуера

Код	Значение
23	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
24	Неоторизирано отваряне на корпуса
25	Манипулация на хардуера

Нарушаващи сигурността опити на импулсия генератор

Код	Значение
20	Няма по-нататъшни данни
21	Неуспешно установяване на автентичност
22	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни не е гарантирана.

Поддръжка и задължение за проверка

Почистване

Задължение за проверка

Service Only

Поддръжка и задължение за проверка

■ Почистване

► Почистване на DTCSO 4.0

- Почиствайте DTCSO 4.0 с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.

Последната можете да закупите от съответния Център за продажби и сервиз

ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

- Не употребявайте никакви пенливи почистващи препарати и разтворители или бензин.

► Почистване на тахографните карти

- Почиствайте замърсените контакти на тахографната карта с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.

Последната можете да закупите от съответния Център за продажби и сервиз

ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

За почистване контактите на картата за тахографа, не използвайте разтворители или бензин.

■ Задължение за проверка

Превантивни действия по поддръжката за DTCSO 4.0 не са необходими.

- Въпреки това, упълномощете един оторизиран сервиз, да провери правилното действие на DTCSO 4.0 най-малко на всеки две години.

Допълнителни проверки са необходими, когато са се появили следните точки:

- На автомобила са възникнали промени, като напр. на числото на импулсите за разстояние или размера на гумите.
- На DTCSO 4.0 е изпълнен ремонт.
- Регистрационният номер на автомобила се е променил.
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.

10

⚠ ВНИМАНИЕ**Вземете под внимание допълнителната проверка**

- Погрижете се за това, вградената табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.
- Погрижете се за това, в рамките на предписаното задължение за проверка, захранващото напрежение на DTCSO 4.0 като сума да не е разделено за повече от 12 месеца, например при разкачване на акумулатора от автомобила. Това води до разреждане на батерията в DTCSO 4.0 и с това до отказ. DTCSO 4.0 на е повече в приложим и трябва да се даде на отпадъци.

УКАЗАНИЕ

Неправилно въвеждане в KITAS 4.0 2185

- При прекъсване на напрежението, може да се стигне до неправилно въвеждане в KITAS 4.0 2185.

Отстраняване на грешката

Архивиране на данните посредством сервиза

Превишено/ понижено напрежение

Грешка на комуникацията с картата

Service Only!

Отстраняване на грешката

■ Архивиране на данните посредством сервиса

Оторизирани сервиси могат да трансферират данните от DTCS 4.0 и да ги предадат на предприятието.

Ако трансфера на данни не е възможен, на сервисите е поръчано, да връчат на превозвача удостоверение за това.

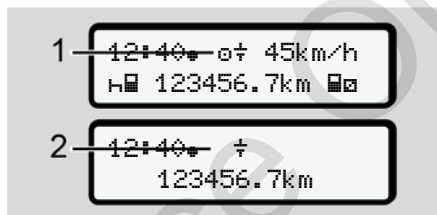
▲ ВНИМАНИЕ

Архивирайте данните

- Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението, за евентуални запитвания за това..

■ Превишено/ понижено напрежение

Твърде ниското или твърде високото захранващо напрежение на DTCS 4.0, се показва на стандартната индикация (а) така:



Фиг. 128: Дисплей - Смушение в захранващото напрежение

УКАЗАНИЕ

Ако при превишено или понижено напрежение един слот за карта е отворен, не поставяйте а тахографска карта.

Случай 1: ⚡ (1) Превишено напрежение

УКАЗАНИЕ

При превишено напрежение, дисплеят ще се изключи и бутоните са заключени.

DTCS 4.0 запаметява дейностите като винаги. Функциите Разпечатване или Индикация на данни, както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа, не са възможни.

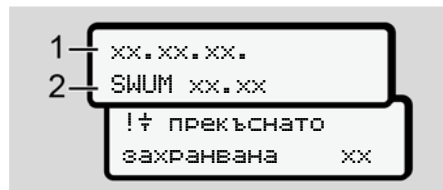
Случай 2: ⚡ (2) Понижено напрежение

Този случай е идентичен с прекъсване на захранването.

Появява се Стандартен дисплей

DTCS 4.0 не може да изпълни задачата си на контролен уред. Дейностите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Фиг. 129: Дисплей - Прекъсване на захранването

След прекъсване на захранването се показват за около 5 секунди версията на оперативния софтуер (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

След това DTCS 4.0 съобщава !⚡ Прекъсване на напрежението.

⚠ ВНИМАНИЕ

Непрекъснато показание на !⚡

- Когато при коректно бордово напрежение, се показва символът !⚡ непрекъснато: моля отнесете се към един оторизиран специализиран сервиз.
- При един дефект на DTCS 4.0 сте длъжни, да отбележите ръчно дейностите.
→ *Ръчно записване на дейностите* [60]

■ Грешка на комуникацията с картата

Ако възникне грешка на комуникацията с карта, водачът бива призован да извади картата си.



Фиг. 130: Дисплей - Изхвърляне на картата

Натиснете затова бутона **OK**.

По време на изхвърлянето на картата, се извършва отново опит за комуникиране с картата. Ако и този опит е безуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.

УКАЗАНИЕ

С тази разпечатка водачът може въпреки това да документира дейностите си.

Разпечатката трябва да бъде подписана от водача.

Водачът може да допълни на разпечатката всички дейности (с изключение времето на управление) до новото поставяне на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Водачът може да направи дневна разпечатка на автомобилната единица и да впише допълнителните си действия до следното поставяне на картата, и да подпише.

УКАЗАНИЕ

При по-продължително отсъствие - напр. при дневно или седмично време на покой - трябва картата на водача да се извади от слота за карта.


► Капакът на принтера дефектен

Ако тавата на принтера е дефектна, може да бъде заменена.

- Обърнете се към вашия оторизиран специализиран сервиз.

► Автоматично изхвърляне на тахографската карта

Щом DTCSO 4.0 разпознае грешка при комуникацията с картата, се опитва да прехвърли наличните на картата в тахографа данни.

Водачът се информира за грешката чрез съобщението  Изхвърляне на картата и бива призован да извади картата

Автоматично се извършва разпечатка на последно запаменените на картата на водача дейности.

→ *Ръчно записване на дейностите*
[60]

Технически данни

DTCO 4.0

Ролка хартия

Service Only!

Технически данни

■ DTCO 4.0

DTCO 4.0	
Крайна стойност на диапазона на измерване	220 км/ч (според Приложение I C) 250 км/ч (за други използвания на автомобила)
LC-дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: -20 до +70 °C лагер: -20 до +85 °C
Напрежение	12 V или 24 V DC
Тегло	600 g (+/- 50g)
Консумация на ток	Режим на готовност: 12 V: макс. 30 mA; 24 V: макс. 20 mA В действие: 12 V: макс. 5,0 A; 24 V: макс. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Термопечатно устройство	Размер на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на принтиране: 24 знака/ред Скорост: ок. 15 – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми
Вид защита	IP 54
DTCO 4.0 ADR (Екс.-версия)	
Екс.-зона	Зона 2
Температурен клас	T6 В действие: -20 до +65 °C

■ Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25°C до +70 °C
Размери	Диаметър: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Дължина: ок. 8 м
Номер за поръчка	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от съответния Център за продажби и сервиз.

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 4.0) с контролен знак **e1 84**
- Знак за допуск **e1 174** или **e1 189**.

Приложение

Декларация за съответствие


Удостоверение за дейности (извлечение)

Допълнително оборудване като опция

Service Only!

Приложение

■ Декларация за съответствие



Interior

Nr. HOM_007

EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/54/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation, Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/54/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer
Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78632 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment
Intelligenter Fahrschreiber Typ DTCO 1381
Smart tachograph type DTCO 1381

Gerätevarianten
Variants of the equipment
Varianten mit GNSS und DSRC:
variants with GNSS and DSRC:
DTCO 1381.x.xxxxx.1.x
DTCO 1381.x.xxxxx.2.x
DTCO 1381.x.xxxxx.3.x

Varianten mit GNSS und DSRC:
variants with GNSS and DSRC:
DTCO 1381.x.xxxxx.4.x
DTCO 1381.x.xxxxx.5.x
DTCO 1381.x.xxxxx.6.x

ABR Varianten:
variants for ADR vehicles:
DTCO 1381.2.xxxxx.xx
DTCO 1381.3.xxxxx.xx
DTCO 1381.4.xxxxx.xx
DTCO 1381.7.xxxxx.xx

EU-Baumusterprüfbescheinigung
EU type examination certificate
T8184025-04-TEC
Anwendbar für die oben genannten Varianten
Applicable for the above mentioned variants

Benannte Stelle
Notified body
TUV 03 ATEX 2324 X
Nur anwendbar für ADR Varianten
Only applicable for ADR variants

CTC advanced GmbH Unterturheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, C E 0682

Stellen: +49 (0)722 61 0
www.continental-tyres.com

StB Dr.-Ing. habil. Hans-Joachim
Hofmann
Ulrich Nr. 0381050603

Geprüfter
General Contractor:
Harald Balthaus

Fig. 131: Декларация за съответствие - 1

- 2 -

Continental

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, **CE 0044**

Geplakennzeichnung
Marking of the equipment

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
EN 11312(G,Ex ec (b) IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used/harmonized standards

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED**
Richtlinien:
Applicable for the above mentioned variants according **RED**
Directive:

EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 489-1 V2.3.0, Final Draft EN 301 489-3 V2.1.1;
Draft EN 301 489-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014 IAC:2015 A11:2017
EN 62479:2010

Nur anwendbar für **ADR Varianten:**
Only applicable for **ADR variants:**

EN 60079-0:2012+A11:2013;
EN 60079-7:2015;
EN 60079-11:2012

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/796, ECE R10 Rev. 05

Villigen, Schwemlingen, der (HS 2018) 10-15
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project
Quality

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in person keine Beschränkungs- oder Halbbeschränkungen nach §43 StGB. Die Sachverständigen der inspektionen Produktüberwachung sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Фиг. 132: Декларация за съответствие - 2

■ Удостоверение за дейности (извлечение)

BESCHÜDIGUNG VON FÄHRER:IN:IN
(VERORDNUNG (EG) Nr. 91/2006 ODER AETR (1))

Für jede Fahrt nachweislich auszufüllen und zu unterschreiben.
Zusammen mit den Original-Kontrollaufzeichnungen aufzubewahren.
Falsche Beschreibungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Vom Unternehmen auszufüllender Teil

1 Name des Unternehmens: _____
 2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land: _____
 3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl): _____
 4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl): _____
 5 E-Mail-Adresse: _____

Ich, deutsche Unternehmensleiter:

6 Name und Vorname: _____
 7 Position im Unternehmen: _____

erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:

8 Name und Vorname: _____
 9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): _____
 10 Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses: _____
 11 derzeit im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr): _____

im Zeitraum:

12 von (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr): _____
 13 bis (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr): _____

14 sich im Kontrollbereich befindet (?)
 15 sich im Einholpunkt befindet (?)
 16 sich im Urlaub oder in Ruhestand befindet (?)
 17 ein von Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR ausgenommenes Fahrzeug genutzt hat (?)
 18 andere Tätigkeiten als Lenkstätigkeiten ausgeübt hat (?)
 19 zur Verfügung stand (?)

20 Ort: _____ Datum: _____
 Unterschrift: _____

21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein oder den Anwendungs-bereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR betreffendes Fahrzeug genutzt habe.

22 Ort: _____ Datum: _____
 Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin: _____

(1) Eine separate und vollständige Fährer/die Fahrerin Karte ist verfügbar unter der Internetadresse: <http://www.ec.europa.eu/transport>.
 (2) Europäische Unionen oder die Arbeit des internationalen Straßenverkehrs bestmögliche Fahrer/die Fahrerin Karte.
 (3) Nur ein gültiger Führerschein.

Fig. 133: Удостоверение за дейности

■ Допълнително оборудване като опция

► DLKPro Download Key



Посредством DLKPro Download Key можете да трансферирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.0 и от картата на водача и да ги архивирате.

Номер за поръчка: **A2C59515252** с активиране на четеца на карти.

► DLKPro TIS-Compact



Посредством DLKPro TIS-Compact можете да трансферирате, архивирате и визуализирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.0 и от картата на водача.

Номер за поръчка:

- Европа - **A2C59515252** с активиране на четеца на карти.
- Франция - **A2C59516565** с активиране на четеца на карти.

► DTCO® Smart Link



DTCO® SmartLink служи за безкабелна връзка от DTCO 4.0 към един уред с Bluetooth-възможност (напр. смартфон).

Номер за поръчка DTCO® SmartLink Pro за iOS и андроид: **1981-2000000101**

► DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II



Посредством DLD Short Range и DLD Wide Range можете да предадете трансферираните данни чрез WLAN или GPRS на системата за управление на автопарка или на един софтуер за оценка.

Номер за поръчка:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► Почистващи карти и почистващи кърпи



С почистващите карти почистват слотовете за карти на DTCO 4.0.

Почистващите кърпи служат за почистване на вашите карти на водача и/ или на фирмата.

Номер за поръчка:

- Почистващи карти - **A2C59513382** (12 карти)
- Почистващи кърпи – **A2C59511849** (12 кърпи)
- Почистващи кърпи (комплект) – **A2C59511838** (6 карти/ 6 кърпи)

Преглед на промените

Преглед на разрешителните


Service Only!

Преглед на промените

■ Преглед на разрешителните

Настоящото Експлоатационно упътване е валидно за следните версии на DTСO:

Актуализация на разрешителното Експлоатационно упътване Промени на Експлоатационното упътване (видна на табелата за типа)

 <p>24V</p> <p>Rel. 4.0</p>	<p>BA00.1381.40 100 118</p>	<p>Комплектна преработка и структуриране на упътването</p>
---	-----------------------------	--

УКАЗАНИЕ

Актуализацията на разрешителното на тахографа се намира при вграденото му състояние на разпечатката **Технически данни**.
 → *Технически данни* [▶ 128]

УКАЗАНИЕ

За по-стари версии на DTСO, това експлоатационно упътване е неподходящо.

Директория ключови думи**A**

ADR-версия	22, 26
AETR-Споразумение (Европейско споразумение за автомобилния транспорт)	10

D

DLD Short Range II	158
DLD Wide Range II	158
DLKPro Download Key	157
DLKPro TIS-Compact	157
Download Key	50
DTCO 1381 Разрешително 4.0	10
DTCO® SmartLink	157

E

EU 165/2014	11, 17
EU 561/2006	17
EU/2006/22/	17

U

UTC-време	33
-----------------	----

V

VDO брояч	
Индикации при действието Време на почивка	84
Индикация при действието Работно време	86
Описание	81
Описание на индикацията	82
Показание	45
Показване на дневните стойности	86
Показване на седмичните стойности	86
Статус дисплей	87

A

Активиране	
Дистанционно управление	98
Архивиране на данните от сервиза	148

Б

Блокиране достъпа до менюто	91
Бутони на менюто	22, 23
на менюто	46

В

В действие (вид режим)	27
Водач-1 - определение	13
Времени зони	33
Времена на шофиране и почивка	45

Въвеждане	
Автомобил - Извън начало / край	99
Активирайте допълнителни функции	101
Водач-1/ Водач-2 - Държава	96
Водач-1/ Водач-2 - Държава начало	96
Държава - край	97
Местно време	100
Местно време предприятие	100
Ферибот / влак.....	99
Въвеждане местно време - предприятие	100

Г

Грешки	
Преглед.....	113
Съобщение	105

Д

Данни	
Идентификация	50
Изтегляне от картата	50
Изтегляне от масовата памет	50
Данни на сигнатурата	50
Дейности	
Въвеждане и допълване на Време на почивка	64
допълване - при поставянето на карта	55
Дисплей	22, 23
Дистанционно управление.....	24

Дистанционно управляемо изтегляне.....	51
Допълнение	
ръчно - при поставянето на карта	55
Ръчно въвеждане	62
Държава	
при поставянето на карта	55

Е

Език	
Показваният език	47
При поставяне на карта	54
Ръчно настройване на	80
Екип режим.....	10, 67
Екс.-уред.....	26
Електронна сигнатура	50

З

Задаване за държава (Ръчно въвеждане).....	57
Задаване на регистрационен номер	74
Задължение за проверка на тахографите	145
Запалване изкл.	
Показание	45
Записване на дейности	60
Затъмняване	25
Затъмняване (дисплей).....	23
Защита на данните	9

И

Изваждане на картата на превозвача.....	77
ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)	107
Извън обхвата.....	11
Изображение на менюто	13
Индикация	
Времена на шофиране и почивка.....	45
Индикация (а)	44
Стандартни индикации при пътуване.....	44
Индикация при спрял автомобил	79

К

Калибровка.....	27
карта	
изискване	63
Изтегляне на данни.....	50
Обработка.....	49
поставяне.....	46
Карта за тахограф (тахографна карта).....	28
поставяне.....	46
Почистете	145
Карта на водача	
Данни	32
първично поставяне.....	56
Функции.....	53
карта на предприятието	

Данни	32
Показване номера на.....	103
първично поставяне.....	72
Функции на картата на превозвача	71
картата на водача	
извадете.....	61
първично поставяне.....	68
Ключ за изтегляне (Download Key).....	157
Кодове на страните	
* Испански региони:	40
Таблица с преглед	39
Комби-бутон	22, 23
Контраст	23
Контрол (вид режим)	27

Л

Лица за контакт	11
Лични данни	10

М

Масова памет.....	32
Дефиниция	11
Изтегляне на данни.....	50
Менюфункции	
напускане - автоматично	91
напускане - ръчно	91
Местно време	

при поставянето на карта 55

Н

Навигиране

в меню-функциите 89

Наименования 10

Напрежение

Прекъсване 149

Напускане на менюфункциите 91

Напускане обхвата на действие (ИЗВЪН) 107

Настройка на дейности

Автоматично настройване; 59

Подробно описание 58

при поставянето на карта 56

Промяна на операцията 59

Нива на менюто 88

О

Отстраняване на задръстване на хартията 123

П

Партньор за контакт 11

Пиктограми (преглед) 34

Показание

VDO Counter (опция) 114

Автомобил 102

Водач-1/ Водач-2 101

Под-/ Свръхнапрежение 148

Показване на времената на картата на водача 80

Почистващи карти (оборудване) 158

Почистващи кърпи (оборудване) 158

Почистете 145

Преглед на разрешителните 160

Преден интерфейс 10, 22, 24

Преднастройки

Автоматични дейности 41

Предприятие (Вид режим) 27

Предупреждение - време на шофиране 114

Предупреждение по време на шофиране 114

Предупреждения за времето на управление

Съобщение 106

Прекъсване на въвеждането 58

Принтер 22

Принтерна хартия

замяна; Замяна на хартията 122

Принтиране

Прекъсване на разпечатването 122

промяна

Настройки относно лични ITS-данни 97

Промяна на операцията 23

Промяна: Настройки относно лични VDO-данни 98

Р

Разпечатване	121
Разпечатване на данни	
Стартиране на разпечатката	121
Разпечатка	
v-диаграма	95
Автомобил	93
Водач-1/ Водач-2	91
Дейности	93
дневна	93
Информации Тахографски карти	95
Превишения на скоростта	94
Профил честота на въртене (опция)	96
Профили на скорост (опция)	96
Статус D1/D2 (опция)	95
Събития	92
Събития [автомобил]	94
Технически данни	94
Разпечатка: дневна	92
Регистрация на предприятие	73
Режим на готовност	25
Ръчни въвеждания	62
Продължение на дейностите	65
Ръчно въвеждане	
Възможност за корекция	62
Поставяне на дейности преди други дейности	66
Ръчно допълнение	

при поставяне на карта	55
------------------------------	----

С

Сервизен партньор	11
Слот за карти	22, 23
Смесен режим	10
Смяна на водача / прев. средство	
Край на смяната	67
Поставете на карти	67
Смесен режим	67
Стандартна индикация (а)	44
Стандартни индикации	79
Събития	
Преглед	110
Съобщения	105, 118
Грешка	113
Значение	105
Индикация на дисплея	45
Потвърждаване на	106
Причини	45
Фабрично състояние	107
Ферибот / влак	107
Съобщения за грешки	105, 113
Съхранение на данни	32

Т

Тахографски карти: автоматично изхвърляне	150
---	-----

Технически данни 152

у

Удостоверение за дейности..... 157

Употреба по предназначение 19

Ф

Ферибот / влак

Въвеждане 99

Съобщение 107

Ц

Целева група 11

Я

Яркост 23

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C19918500
41232792 OPM 000 AA
BA00.1381.40 100 118
Език: Български



Service Only!

VDO